

**Nouvelle administration
CHAUMIÈRE QUÉBÉCOISE**
Anciennement Le Bon Vivant

Ouvert 7 jours par semaine de 6 h à 2 h
Service Déjeuner - Dîner

Et le tout nouveau **Super-Spectacle**
au Restaurant La Belle Époque
avec **Ricky O'Neil et Johanne Carroll**

LA CHAUMIÈRE QUÉBÉCOISE
462, boul. St-Joseph, Hull 777-9167

LE **RÉGIONAL** HULL

30 ANS

TÉLÉPHONE : 776-1063 TÉLÉC. : 776-1668

MÉCANIQUE
LUC DESJARDINS

Spécialiste Volkswagen
ATELIER INDÉPENDANT

- Réparations majeures
- Inspection périodique
- Alignement par ordinateur
- Service de pneus
- mise au point

20 ans d'expertise!

3, rue St-Jean-Bosco, Hull 778-2799

Vol. 30 - No 38 17 SEPTEMBRE 1997 24 pages

Actualités

Centraide lance sa campagne

C'est aujourd'hui (mercredi) que Centraide Outaouais lance officiellement sa campagne de financement avec un objectif qui dépasse les deux millions \$. C'est le directeur général de la STO, Georges O. Gratton, qui agira à titre de président de campagne.

Page 3

Arts

La danse pour tous

L'Académie de danse de l'Outaouais, organisme reconnu par les municipalités de la région, permet à des centaines de jeunes d'exprimer leur talent. Le Régional vous propose une entrevue avec son directeur.

Page 12

Sports

Bronsard quitte les Olympiques

Après une saison de rêve l'an dernier où ils ont remporté tous les honneurs dont la précieuse Coupe Memorial, les Olympiques sont en reconstruction. Encore pire, le gardien Christian Bronsard s'alignera avec l'Équipe nationale du Canada.

Page 20

OUVERTURE DE LA SAISON 1997-1998

Saguenéens vs



19 septembre à 19h30

LES POLICIERS SIGNENT
Une entente survient entre Hull et ses policiers

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ville de Hull et ses policiers se sont entendus sur les termes d'une nouvelle entente de travail comportant des concessions majeures de la part du syndicat.

L'entente entre la Fraternité des policiers et la Ville survenue mercredi après-midi implique entre autres une diminution substantielle du salaire des nouveaux policiers qui passera de 31 400\$ à 24 000\$.

L'entente comporte par ailleurs une bonification du régime de retraite afin d'encourager les départs hâtifs.

Les primes d'ancienneté et de nettoyage sont supprimées et la Ville réduit sa part

versée à l'assurance collective.

Les policiers obtiennent de légères augmentations salariales de 1,67 pour cent dès ce mois-ci et une autre de 1,27 pour cent en 1998.

À la signature de l'entente devant des membres du conseil municipal et de la presse, le maire Yves Ducharme ne cachait nullement sa joie. Il a maintes fois louangé les policiers "pour leur grande ouverture d'esprit".

"Cette entente permet à la Ville de rencontrer les objectifs de réduction de la masse salariale de 6 pour cent. Ceci aurait été impossible sans les nombreuses concessions de la part des policiers au nom de la relance économique", a-t-il dit.

Le maire Ducharme a dit souhaiter que l'entente serve de phare pour les négocia-

tions avec les trois autres syndicats de Hull et même pour celles qui se dérouleront dans les autres municipalités.

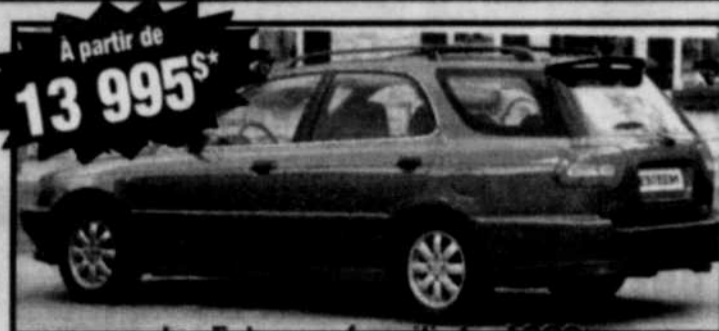
"Ce furent des négociations très difficiles qui nous ont forcés à plusieurs concessions. Ça allait nulle part avant l'entrée en scène du directeur général de la Ville, Paul Préseault. Les compromis, nous les avons fait en tenant compte du contexte économique", a pour sa part mentionné le président du syndicat, Robert Malette.

Ce dernier a par ailleurs insisté sur la porte qu'ouvre cette nouvelle entente aux jeunes policiers. "Plusieurs jeunes formés pour la police ne trouvent pas d'emploi actuellement. En bonifiant la pré-retraite, nous créons plusieurs possibilités d'embauche", a-t-il souligné.



Le maire Yves Ducharme et le président de la Fraternité des policiers de Hull Robert Malette signent la nouvelle entente survenue entre les parties, en présence du vice-président du syndicat Roger Cloutier (debout au centre sur la photo) et du greffier de la municipalité André Burns (à l'extrême droite).

**DÉCOUVREZ
LA NOUVELLE
ESTEEM
FAMILIALE 98**



(Elle vous collera vite à la peau.)

A partir de **13 995\$***

- Traction avant
- Moteur 4 cyl. 1,6 l. à 16 soupapes et injection électronique multipoint
- Sécurité : 2 coussins gonflables et portières de protection latérale
- Verrouillage de sécurité pour enfants
- Plus : Roues 14 po
- 2 rétroviseurs
- Brancard de toit
- Radiocassette AM/FM à 4 haut-parleurs
- Essuie-glaces intermittents
- Sièges avant inclinables
- Console complète
- Vaste compartiment à bagages

4 ROUES
AUTOMOBILE
SUZUKI

320, boul. St-Joseph, Hull
771-1900

* P.D.S.M. pour une ESTEEM familiale GL 1998 neuve à transmission 5 rapports. Transport et préparation : 700\$. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Les détaillants participants peuvent fixer un prix moindre.

**Payez
EN
septembre**

98*
**AUCUN
DÉPÔT,
PAIEMENT, NI INTÉRÊT**

Sans frais d'administration,
sans supplément.



GE Profile

SURFACE DE CUISSON.
Ventilateur intégré à 3 vitesses,
gril et cartouche optionnels.
Service et livraison gratuits.



GE

FOUR À ENCASTRER.
Four à nettoyage facile, porte du four amovible,
minuterie électronique.
Service et livraison gratuits.



HOTPOINT

LAVEUSE.
6 programmes, 3 niveaux d'eau,
3 choix de température.

**GRANDE
CAPACITÉ**

799\$
LA PAIRE

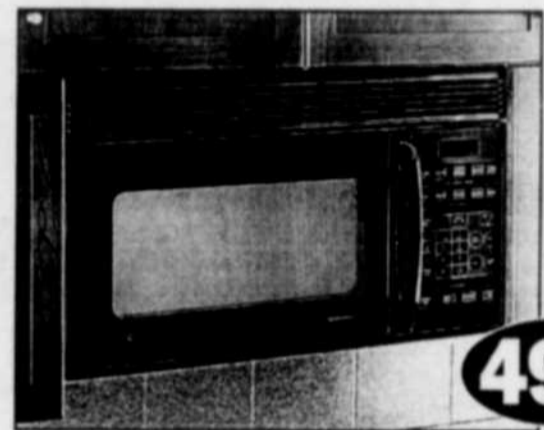


McCLARY

SÉCHEUSE.
3 programmes, séchage automatique,
porte réversible.
Service et livraison gratuits.

**EXTRA-
GRANDE
CAPACITÉ**

299\$



GE

MICRO-ONDES 1,3 PI³ AVEC HOTTE INTÉGRÉE.
900 watts, 10 niveaux de puissance, commandes
électroniques sécurité pour enfants, ventilateur à
2 vitesses haute capacité.
Service et livraison gratuits.

499\$

Lancement de la série GE EVOLUTION

**Également
disponible en noir**

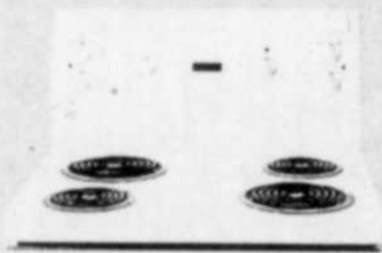
GRATUIT
6 contenants de
savon Cascade
à l'achat d'un
lave-vaisselle
GE Evolution

**EXCLUSIF à
B&M**

579\$

GE

Evolution LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER.
7 programmes, 3 niveaux de
lavage, départ différé, isolant
Quiet Power Plus^{MD}, séchage
avec ou sans chaleur, Smart
Wash^{MD}.
Service et livraison gratuits.



**Également
disponible avec
tête noire**

GRATUIT
essui-mains à
l'achat d'une
cuisinière GE
Evolution

689\$

GE Evolution

CUISINIÈRE 30 PO.
Four à nettoyage facile,
surface de cuisson Lift
Top Plus^{MD}, minuterie
électronique, élément
du four Super-Broil^{MD},
très grand hublot.
Service et livraison
gratuits.



**Également
disponible avec
poignée noire**

929\$

GE Evolution

RÉFRIGÉRATEUR 17,7 PI³.
Tablettes en verre ajustables, bacs à légumes et à
fruits transparents, bac à viande, balconnets
ajustables dans la porte.
Service et livraison gratuits.

* Si payé en entier le 12 septembre 1998.

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

**LIVRAISON
GRATUITE!**
même le dimanche!

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 200\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 septembre 1998.

**PROCEUREZ-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU**



Georges O. Gratton président de campagne

Centraide Outaouais veut recueillir plus de 2 millions \$

MARIO BOULIANNE
Le Régional

C'est aujourd'hui (mercredi) que sera annoncé officiellement l'objectif de la campagne de financement de Centraide Outaouais lors du déjeuner de lancement au Palais des congrès de Hull.

L'an dernier, sous la présidence de

Jacques Dignard du Mouvement Desjardins, Centraide avait dépassé son objectif en amassant plus de 2,2 millions \$. Cette année, le chiffre à atteindre se situe aux alentours de 2,5 millions \$. Pour y arriver, les responsables de Centraide Outaouais ont confié la présidence de la campagne à Georges O. Gratton, directeur général de la Société de transport de

l'Outaouais.

La campagne de financement est donc officiellement lancée et s'échelonne sur deux mois pour se terminer le 19 novembre.

Outre le déjeuner de lancement, d'autres activités seront bien sûr au programme de la campagne 1997 de Centraide Outaouais. Déjà, ce samedi 20 septembre, Centraide tiendra son Grand Bazar Laurentien Câble TV dans le stationnement de l'entreprise. Au cours de ce bazar, tous les profits seront remis à Centraide et, de plus, Laurentien en profitera pour la lancer sa programmation automnale 1997.

Ce dimanche 21 septembre, 3\$ par billet vendu pour le train touristique HCW seront remis à Centraide alors que le week-end du 4 et 5 octobre, dans le cadre de Coloris automnal du Parc de la Gatineau, les profits des ventes de sacs de bulles de tulipes vendus au Centre des visiteurs de Old Chelsea seront remis à l'organisme. Enfin, le 22 octobre prochain, les bénévoles de Centraide feront un blitz téléphonique auprès des PME de l'Outaouais afin de les inciter à contribuer.

Centraide Outaouais viendra en aide à

68 organismes communautaires de l'Outaouais. Chaque organisme subventionné se verra attribuer un montant selon différents critères. Pour rejoindre Centraide Outaouais, il suffit de composer le 771-7751.



ARCHIVES, Le Régional
Georges O. Gratton, directeur général de la STO, agira à titre de président de la campagne 1997 de Centraide Outaouais.

Étude patrimoniale dans le secteur Laurier

YVES ROULEAU

Le Régional

Le secteur Laurier fera l'objet d'une étude architecturale et historique qui pourrait mener à une désignation de site patrimonial.

Le comité exécutif a confié à la firme d'historiens-conseils CDG Associés le mandat de mener cette étude pour un quadrilatère formé grossièrement par le boulevard Maisonneuve, la rue Victoria, la rue Laurier et le boulevard St-Laurent. Le coût de l'étude s'établit à 25 000\$.

"Des informations sommaires nous laissent croire que plusieurs édifices de ce secteur ont une importante valeur patrimoniale. Cette étude va nous permettre d'établir plus précisément cette valeur", a soutenu le conseiller municipal, Roch Cholette, membre du comité exécutif.

Il existe déjà à Hull deux secteurs auxquels on a conféré la désignation patrimoniale, la Place Aubry et le secteur Front- Wright-Taylor.

Le maire Yves Ducharme a par ailleurs rappelé qu'une précédente tentative pour allouer la désignation patrimoniale au secteur Laurier avait été extrêmement mal reçue par des propriétaires. "Le projet et ses conséquences n'avaient pas été assez expliqués aux gens, je crois. Il ne faudra pas répéter la même erreur cette fois".

"Des propriétaires avaient vu le projet d'un mauvais oeil, selon ce que j'en comprend, a souligné le conseiller Cholette. Ils semblaient croire qu'ils étaient perdants dans une désignation, ce qui est loin d'être le cas".

La désignation patrimoniale établit un cadre d'intervention sur les bâtiments.

L'étude touchera 45 bâtiments du secteur Laurier. Quatorze bâtiments ont déjà été évalués dans une étude antérieure.

RÉNOVABEC
Construction • Renovation

Renovation domiciliaire

SPECIAL FENÊTRES
Jusqu'à 45% de rabais
avec ou sans installation

VOTRE SPÉCIALISTE EN:
Portes, fenêtres, armoires de cuisine, rénovation-construction, nouvelle salle de bain, finition de sous-sol, rallonge, solarium, et beaucoup plus...

RÉNOVABEC 9, rue Amherst, Hull
595-1899

Des problèmes d'eau au sous-sol?
Faites réparer par des professionnels

MONSIEUR FISSURE

Estimation gratuite
Travail garanti
Financement disponible

Voilà un travail pour M. Fissure

643-6403

Servi-Secours OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!

Air climatisé central
Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

Pour vous aider voir plus clair...

Syndic de faillite

- Faillite personnelle
- Faillite commerciale
- Proposition de consommateurs

Consultation initiale gratuite

(819) 779-2922
Sans frais
1 (800) 779-2449

Samson Bélair Deloitte & Touche

25 rue Laurier, bureau 450
Hull (Québec) J8X 4C8



JACQUES BLAIS

Ceux et celles qui veulent voir publier leurs anecdotes ou messages personnels dans cette chronique peuvent le faire par télécopieur au 776-1668 en mentionnant D'une oreille à l'autre.

LAURIER LEGAULT, de la police de Hull, aurait intérêt à surveiller le niveau d'essence dans la voiture de son épouse s'il ne veut pas subir les foudres de sa douce moitié.

MICHEL DROUIN vieillira d'un an cette semaine pour atteindre le cap des 44 ans.

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

GERRY TESSIER et son épouse KATHLEEN célébreront leur 38e anniversaire de mariage tandis que leurs amis GERRY CHARLEBOIS et sa partenaire de vie LUCY franchiront quant à eux une 41e année de vie commune. Il faut le faire!

HENRI LUSIGNAN et son équipe du restaurant Enrico ont passé la nuit de vendredi à samedi à brasser de la m...

Le volubile FRANK TRENCI a pour la première fois de sa vie cessé de fumer pendant une semaine. Pauvre LISE qui a dû l'endurer!

DEL SOUCY, propriétaire des Tigre Géant de Hull, Gatineau et Buckingham, se défend assez bien sur un terrain de golf malgré tout ce que peut dire son fils.

Le magasin familial Tante Marie est en train de se refaire une beauté. MARC et SANDRA THÉORET n'ont rien négligé pour redonner une nouvelle image à l'entreprise.

LIANNE FILION, amie de coeur de MARTIN (amoureux du Grand Nord) GODCHER était dans une forme incroyable vendredi dernier lors de la réception qui a suivi le mariage de PAUL PRÉSENT et CAROLINE DUBREUIL.

Le confrère journaliste du Bulletin de Buckingham, BRYAN "Ti-Jean" KIRK a

vraiment connu une ronde de golf difficile samedi dernier au club de golf de Buckingham. Le préposé au terrain songe à le poursuivre pour avoir labouré les allées. Il y a au moins un point de positif, il ne frappe pas assez loin pour perdre sa balle.

L'Hippodrome d'Aylmer présentera un programme de course en piste ce dimanche 21 septembre. En plus d'un programme régulier, les amateurs de courses sous harnais pourront assister au circuit régional.

YVAN LACROIX, du restaurant Le Sirolas, est présentement en Floride. Il a délégué son beau petit frère MARCEL pour recueillir les cadeaux de son tournoi de golf qui se déroulera le 24 septembre prochain au club de golf Le Dôme.

PRÉVOL À LA RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

Le programme communautaire de prévention contre les vols par effraction, PRÉVOL, est à la recherche de bénévoles pour ses différents comités. Ces comités formés de citoyens de la ville de Hull travaillent avec les membres du Service de police de Hull à maintenir et à développer le programme.

Ceux et celles qui sont intéressés pourront participer à une rencontre au Service de police de Hull, le mardi 23 septembre 1997, à 19 h, en la salle de formation située au deuxième étage. Vous pourrez aussi rencontrer les bénévoles qui participent déjà à nos différentes activités.

Pour plus de renseignements, communiquer avec la section Services communautaires du Service de police au 595-7667, durant les heures de bureau.

MUSCLE ACTION

778-8004

MAINTENANT NOTRE
3^e ANNÉE EN AFFAIRES



Abonnement
pour 1 an
à seulement
250\$

avec ce coupon

Valable jusqu'au
30 septembre
1997

50, rue Noël, Hull, Qc

HONNEUR AU MÉRITE MEILLEUR AGENT VENDEUR



La direction de La Capitale, Outaouais Inc., succursale d'Aylmer désire souligner l'excellente performance de **MONSIEUR ALAIN DUSSAULT** qui s'est mérité la mention «VENDEUR» du mois d'août 1997.



Vous pouvez
le rejoindre au

684-6363
243-1313

Ses 16 ans
d'expérience vous
seront bénéfiques.

De la visite pour les assureurs



Les membres de la section Outaouais de l'Association des intermédiaires en assurance de personnes du Québec recevaient de la grande visite vendredi dernier alors que le Conseil d'administration de l'organisme siégeait pour la première fois en présence d'une section locale. Sur la photo, Richard Harel, président de l'AIAPQ, Annie Bélanger, Yves Ducharme et Michel Lessard, président de la section outaouaise.

les journées de la culture

26, 27 et 28 septembre 1997

Programme des activités dans les quotidiens, le samedi 20 septembre

Québec

Hydro Québec

Desjardins

Bell

Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Eddy, Hull 776-1068

À un grand besoin de meubles et matelas en bon état, ainsi que des vêtements pour toute la famille. Nous avons une pénurie de pantalons de jogging, sous-vêtements et bas pour hommes et enfants. Nous apprécierions également tous vos dons.

Nous vous remercions sincèrement.

Vous pouvez soit téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou les déposer dans une de nos boîtes à cueillette localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse populaire Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h • Samedi de 9 h à 16 h 30

BIENVENUE À TOUS!

NETTOYEUR

OFFREZ-VOUS MAINTENANT LA PREMIÈRE QUALITÉ
À UN SEUL BAS PRIX TOUS LES JOURS!

LE NETTOYAGE à SEC RÉINVENTÉ

Nouveau procédé révolutionnaire Équipement informatisé
Personnel expérimenté

- JEANS • PANTALON • BERMUDA SHORT
- CHANDAILS LAINE • SHORTS • CAMISOLE
- JUPE • VESTON SPORT • CRAVATE
- BLOUSON • BLOUSE DE SOIE • CHANDAIL
- BLOUSE Plus très bas prix sur robe de mariée

Service de réparation et couture disponible

Super solde sur cuir et suède
99¢**
NETTOYEUR PRISONIC

249\$*
ch.

Nous vous garantissons les meilleurs résultats

Manteau hiver 7,50\$*
Imperméable 6,25\$
Robe 4,98\$

Lundi - vendredi 7h00 à 19h00
Samedi 8h00 à 17h00

730-b, boul. St-Joseph, Hull
(819) 770-3540
(voisin du Dairy Queen)
Qualité • Service • Prix

Construction d'un centre de technologie à Hull

Une commerçante hulloise conteste la décision du ministre

MARIO BOULIANNE
Le Régional

des technologies de l'information dès le mois de janvier. Si cette annonce réjouit les autorités municipales, elle ne fait pas l'affaire de tous.

Dans une conférence de presse, le ministre d'état de l'économie et des finances, Bernard Landry, a annoncé que Hull avait été choisi, au même titre que Montréal et Québec, pour accueillir un des trois centres de développement des technologies de l'information qui verront le jour afin d'attirer les entreprises d'information en créant de véritables villages de l'information.

Un site a déjà été retenu dans le Technoparc, boulevard de la Technologie dans le secteur des Hautes-Plaines, pour la construction de l'édifice qui abritera le centre. L'édifice couvrira une superficie de 50 000 pieds carrés. La construction coûtera 105 millions. On estime que le centre abritera éventuellement quelque 300 employés.

les journaux que le ministre va ailleurs. C'est inadmissible".

La propriétaire de "La Chaumière Québécoise" convoquait les médias à ce sujet mercredi matin (11h). Toujours selon elle, l'édifice situé à l'intersection St-Joseph/St-Raymond serait l'endroit idéal pour abriter le centre. "Je ne peut croire qu'un ministre puisse négliger ainsi les commerçants de Hull qui contribuent à l'économie locale", conclue-t-elle.

A Hull, plusieurs projets ont été soumis au comité de sélection soit environ sept soumissions. C'est le projet de l'entreprise Axor qui a été retenu. Mentionnons que le gouvernement du Québec ne paie pas la construction de l'édifice. Par contre, en recevant la désignation CDTI, le centre pourra abriter des entreprises sélectionnés par le gouvernement.

Ces entreprises bénéficieront de plusieurs avantages fiscaux dont un congé fiscal d'une durée de cinq ans et un crédit d'impôt couvrant, pendant trois ans, 40% des salaires des employés admissibles et des frais d'acquisition de certains biens d'équipement. Par contre, ces dernières devront défrayer un loyer au coût du marché.

SITE CONTESTÉ

Suite à cette annonce, une commerçante de Hull se questionne sur le bien-fondé de la construction cet édifice de 50 000 pieds carrés. "J'ai un local de même superficie sur le boulevard St-Joseph qui, après quelques améliorations, pourrait parfaitement convenir afin d'abriter le CDTI, de dire la femme d'affaires Claire Costom. Je travaille depuis deux ans sur ce projet avec le commissaire au développement de la Ville de Hull et j'apprends par

2,5 millions \$ en dons

de l'Outaouais



Depuis sa création, la Fondation du CHRO a remis plus de 2.5 millions \$ en dons au CHRO pour son développement sont 1,2 million \$ au cours des deux dernières années. Sur la photo, on retrouve les personnes qui ont présidé la fondation au cours de ces années soit Pierre Blain, de 1987 à 1995, Me Claude Poirier Defoy, président actuel, et Fernand Mousseau, de 1985 à 1987.

MICHEL ANTOINE

MA

DESIGNER COUTURIER

"Apprenez à coudre de la façon industrielle avec les outils du métier"

COURS de COUTURE INDUSTRIELLE

Session d'automne débutant le 22 septembre 1997

Aussi offert : COURS de MOULAGE

SEULEMENT 10 ÉTUDIANTS / CLASSE
1 MACHINE / ÉTUDIANT (E)

Pour de plus amples informations ou pour s'inscrire, téléphonez au (613) 241-6436 et demandez Éric

260 St-Patrick, suite 201, Ottawa

19 ANS D'EXPÉRIENCE EN ENSEIGNEMENT

ÉCOLE DE DANSE

Méthodes faciles! Progress garantis!

1^{er} COURS GRATUIT SPECIAL 2 pour 1

CYR

DANSE SOCIALE
ROCK'N ROLL
DANSE de LIGNE

Soirée dansante tous les vendredis
Couple, gens seuls, enfants, aînés.

VIENS DANSER!
Hull, Gatineau
827-4445

Guylain Mireille



UNE

SOURCE DE CONFLIT
LORS D'UN DIVORCE

Vous aimeriez régler HORS-COURS:

- LA GARDE DES ENFANTS
- LES DROITS DE VISITES
- LA PENSION ALIMENTAIRE
- LE PARTAGE DES BIENS
- LES COMMUNICATIONS, ETC...

Séance d'information gratuite
le jeudi 25 septembre 1997, à 19 h 30,
au 14, rue Caron à Hull
Réservez au 776-1204

CENTRE DE MÉDIATION
ET D'ARBITRAGE
DE L'OUTAOUAIS

BENOÎT RIOUX
Médiateur-Avocat
Psycho-éducateur

LOUIS POIRIER
Médiateur-Avocat
Travailleur-social

SPÉCIAL D'AUTOMNE

20% de rabais
sur une permanente
avec présentation de ce coupon

produits et services
sans taxes



FRANCINE POIRIER

SYLVIE LAFRENIÈRE

JOSÉE VEAUDRY

Salon de Coiffure Josée Veaudry

25 Richelieu, Hull

777-5639

Date limite : 31 octobre 1997

LES MÉCHANTS MATINS DU MONDE



PARTICIPEZ AU CONCOURS
CHANTE SOUS LA DOUCHE!

Remplissez le coupon et écoutez



de 6 h à 9 h du lundi au vendredi
et COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UNE RADIO
DE DOUCHE AVEC LES MÉCHANTS MATINS DU MONDE

RÉGIONAL La Revue

COUPON DE PARTICIPATION

NOM : # DE TEL :

ADRESSE :

HEURE OÙ VOUS PRENEZ VOTRE DOUCHE :

Déposez au 105, Bellehumeur, suite 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5

La psychose du gaz

MARIO BOULIANNE

Le Régional

L'explosion survenue dans Wrightville le week-end dernier a déclenché une véritable psychose du gaz, et pour cause. La violence du choc a littéralement secoué tout un quartier et de nombreux dégâts matériels en ont résulté.

Il est évident que les résidents du secteur ont eu une peur bleue. Personnellement, je n'aurais pas aimé vivre une telle expérience et même si l'incident ne me touche pas, cela ne m'empêche pas d'y réfléchir.

En écoutant les nombreux commentaires qui ont suivi l'événement, je me suis laissé prendre au jeu. Moi aussi je me suis questionné sur la sécurité entourant l'utilisation du gaz naturel dans nos chaumières. Moi aussi je me suis dit qu'il était irresponsable d'utiliser ce produit. Mais après réflexion, mon opinion diffère quelque peu.

En fait, si l'on faisait l'analyse des causes des incendies dans les résidences ou édifices commerciaux, on se rendrait compte que le gaz n'est pas le seul élément destructeur. Dans bien des cas, un problème électrique est à la source de bien des sinistres. En fait, l'électricité est tout autant un danger que le gaz ou le mazout. De plus, l'électricité est plus sournoise. Inodore, incolore et silencieuse, l'électricité détruit lentement, par l'intérieur.

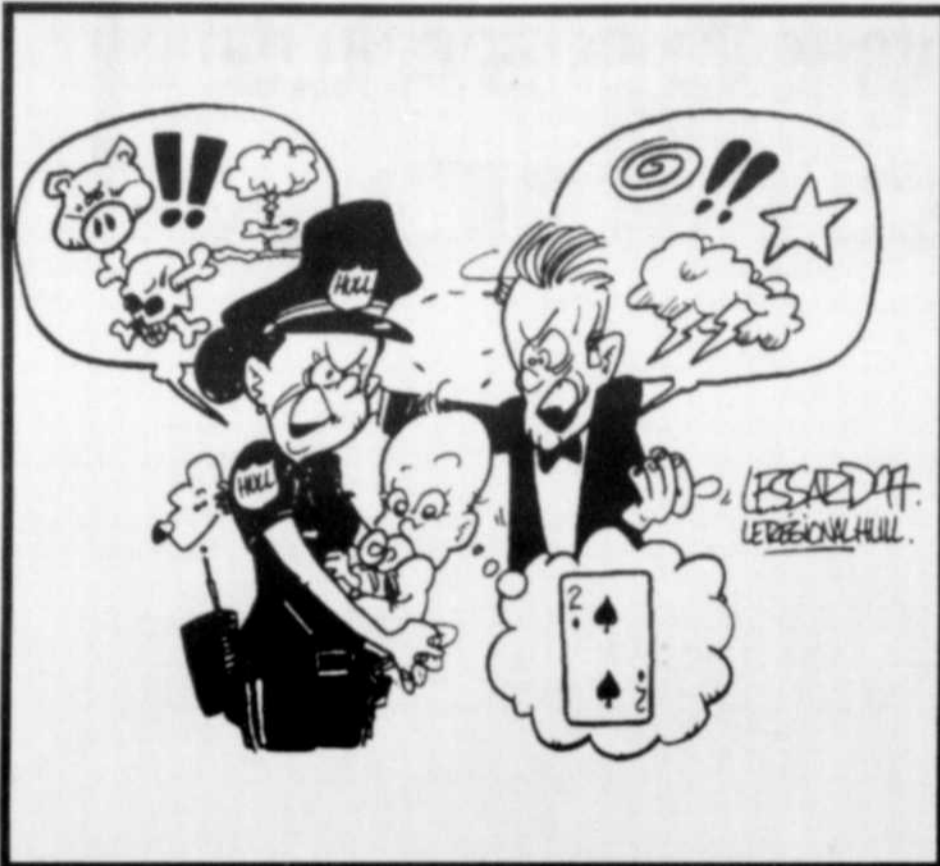
Evidemment, les incidents provoqués par une fuite de gaz sont spectaculaires. A tel point que la population et les personnes touchées sont facilement en proie à une psychose face à ce combustible. Mais y a-t-il vraiment lieu de s'inquiéter? L'explosion survenue à Hull laisse perplexe mais il faut tout de même retrouver notre calme. Larousse nous dit qu'un accident est "événement fortuit, ordinairement malheureux et dommageable". Ça n'arrive pas à tous les jours.

QUI A TORT

L'histoire du bambin laissé seul dans un véhicule dans le stationnement du Casino de Hull a fait ressortir quelques tiraillements entre les autorités de la maison de jeux et la police hulloise. Qui a tort et qui a raison dans cette histoire?

Personnellement, je considère que la police a fait son travail en entrant dans le casino avec l'enfant pour tenter de trouver son irresponsable de père. De l'autre côté, le zèle des agents de sécurité du Casino cache, à mon avis, un manque flagrant de jugement et surtout, d'initiative. Il aurait été très facile de diffuser un message en demandant au propriétaire du véhicule correspondant à l'immatriculation de se présenter à l'entrée. De cette façon, des démarches inutiles auraient pu être évitées.

Il serait temps que la "sacro-sainte" institution qu'est le Casino se donne un visage plus humain. Il ne faut pas oublier que la maison de jeux n'est pas aussi chaste qu'elle veut le faire croire. Il y a tout de même des limites. Malgré la couleur de ses murs, le Casino n'est pas aussi blanc qu'il y paraît.



Dès lundi le 15 septembre 1997

**UN SEUL ENDROIT
POUR LE BINGO
À HULL**



122, rue Berri à Hull
(à l'arrière de l'église St-Joseph)

3500 \$ EN PRIX

Tous les soirs de la
semaine à 19 h 00

778-3500

<p>Century 21 CENTURY 21 Accord (1996) Ltée</p>	<p>GATINEAU 2 terrains, près du Club Price, un acre, ponceau déjà installé, prêt à construire. 25,000\$ chacun.</p>		
<p>Claire MM Scott Agent immobilier affilié 181 Principale Galeries Aylmer, Aylmer (Qc) J9H 6A6 (819) 770-2100 (819) 682-1338</p>		<p>GATINEAU - La campagne en ville! Luxueuse maison canadienne, 2,000 pi ca., 4 c.c., 2 foyers, fenêtres neu- ves, 2 garages, intérieur tout en bois naturel. Un acre. Superbe! À voir!</p>	<p>LIMBOUR - Rénové, gara- ge, brique sur deux façades, grand deck avec toit, foyer, solarium hivernisé, salle fa- miliale, puits de lumière. Certaines rénovations au choix/couleur de l'acheteur. Chance unique!</p>

• VALSE • CHA CHA • FOX TROT • RUMBA • ROCK'N ROLL

École de danse Lise et Robert Enq.

Danse sociale (couple)
Danse de ligne
(est aussi offerte de jour à la
Sporthèque)
Soirées dansantes

23 ans d'expérience
(Hull/Aylmer)
Lise et Robert (Bob) Saumure

Cours pour débutants
tous les dimanches soirs
à Hull.
Autres cours sont offerts
les lundis, mardis
et mercredis

Professeurs diplômés
771-5570

• MERENGUE • TANGO • SAMBA • MAMBO

LE RÉGIONAL HULL

Publié par 3256669 Canada Inc.
une filiale du Groupe
Transcontinental G.T.C. Ltée

OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE
PELH
Programme d'évaluation
de lecture des télématiques

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

DIRECTEUR RÉGIONAL
Charles Cloutier

ÉDITEUR/DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau - Sylvain Dupras
Bryan Kirk - Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES
Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Marc Henri
Gilles Leblanc
Brigitte Hubert

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Sandra Rochon

DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOMPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de
rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

LA VENTE LA PLUS PERCUTANTE DE L'ANNÉE EST DE RETOUR!

LA VENTE COLOSSALE CHRYSLER L'ÉVÉNEMENT FAMILIAL

LA VENTE COLOSSALE CHRYSLER VOUS PROPOSE LES VÉHICULES OFFRANT LE MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ-PRIX ET REPRÉSENTANT LA MEILLEURE OPTION FAMILIALE. CHOISISSEZ LA CHRYSLER INTREPID, RÉCIPiendaIRE DE PLUSIEURS PRIX, OU LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU CANADA!

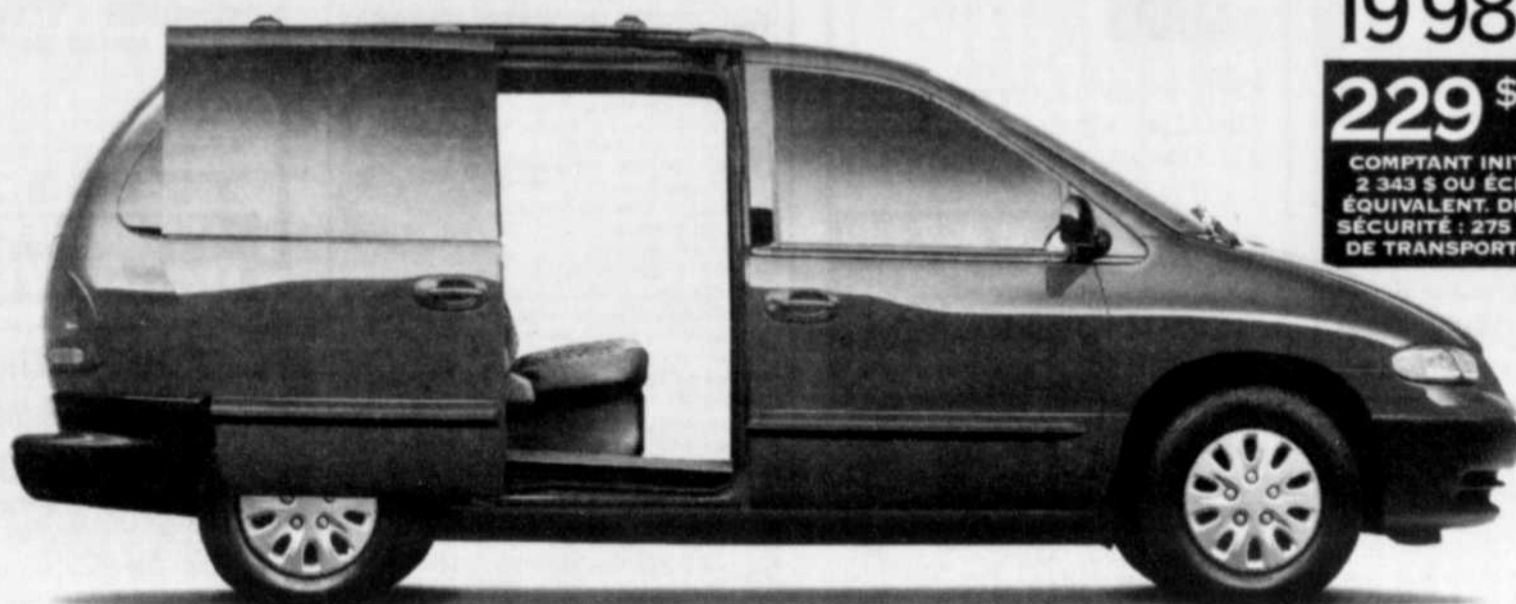
**CHRYSLER INTREPID 1997
 ENSEMBLE 22C :**

- MOTEUR V6 DE 3,3 LITRES
- CLIMATISEUR
- DEUX SACS GONFLABLES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS
- RADIO-CASSETTE AM/FM STÉRÉO
- VITRES ET VERROUILLAGE DES PORTES ÉLECTRIQUES
- PHARES ANTIBROUILLARD
- RÉTROVISEURS EXTÉRIEURS CHAUFFANTS À COMMANDE ÉLECTRIQUE
- VOLANT INCLINABLE
- RÉGULATEUR DE VITESSE
- ESSUIE-GLACE À BALAYAGE INTERMITTENT



20 388 \$*

LA SECONDE PORTE COULISSANTE EST OFFERTE SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES SUR TOUS LES MODÈLES 1997.



19 988 \$*

229 \$* PAR MOIS, LOCATION, TERME DE 30 MOIS.
 COMPTANT INITIAL DE 2 343 \$ OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT. DÉPÔT DE SÉCURITÉ : 275 \$. FRAIS DE TRANSPORT : 840 \$.

**DODGE CARAVAN 1997/PLYMOUTH VOYAGER 1997
 ENSEMBLE 24T :**

- MOTEUR V6 DE 3 LITRES
- TRANSMISSION AUTOMATIQUE
- CLIMATISEUR
- RADIO AM/FM STÉRÉO
- SIÈGES POUR 7 PASSAGERS
- SIÈGES À ROULETTES EASY OUT^{MC}
- DEUX SACS GONFLABLES
- POUTRES DE PROTECTION DANS LES PORTES LATÉRALES
- VEROUS À L'ÉPREUVE DES ENFANTS

CHRYSLER INSCRIRA VOTRE NOM SUR LE SENTIER TRANSCANADIEN!



Chrysler est l'un des commanditaires fondateurs du projet de Sentier Transcanadien. Ainsi, au moment de l'achat ou de la location de n'importe quel véhicule Chrysler en juillet, août et septembre, nous achèterons un mètre du Sentier de votre part et nous afficherons votre nom de façon permanente dans le pavillon de votre choix bordant le Sentier. Passez voir votre concessionnaire Chrysler.



CLÉ D'OR

Proposition d'une autoroute urbaine

Des résidents de Wright accusent la CUO d'incohérence

LE RÉGIONAL

L'Association des résidents et résidentes du quartier Wright qualifie d'incohérente la politique d'aménagement du territoire de la Communauté urbaine de l'Outaouais.

Devant la Commission de l'aménagement de la CUO, le porte-parole de l'Association du quartier Wright, Neale MacMillan, a soutenu notamment que la construction d'autoroute en milieu urbain

proposée est en contradiction avec les objectifs énoncés par la CUO d'assurer un milieu de vie d'excellente qualité aux citoyens.

"L'Association des résidents de Wright dénonce une des priorités du schéma d'aménagement; la construction de l'autoroute McConnell-Laramée car un tel projet aurait plusieurs impacts négatifs dont ceux de déplacer les activités commerciales vers la périphérie, causerait une utilisation

accrue de l'automobile, dévaloriserait le centre-ville et ferait baisser l'utilisation du transport en commun", a soutenu M. MacMillan.

Selon l'Association des résidents de

Wright, le schéma d'aménagement de la CUO devrait chercher à prioriser le transport en commun, la revitalisation des centres-villes et la reconstruction du carré Laramée.

Ouverture d'une joujouthèque

LE RÉGIONAL

La Maison de la Famille de l'Île de Hull a un urgent besoin de jouets pour la mise sur pied d'une joujouthèque à l'intention des familles hulloises.

Ceux et celles qui désirent offrir des jouets neufs ou usagers, il suffit de communiquer avec Sylvie Dumouchel au 776-1306.

Le Cégep a son terminus



La Société de transport de l'Outaouais vient de faire l'inauguration de son nouveau terminus en face du Collège de l'Outaouais soit le Terminus Gabrielle-Roy. Ce projet de plus de 600 000\$ financé à 75% par le ministère des Transports du Québec est beaucoup plus sécuritaire. Sur la photo, le conseiller hullois Claude Bonhomme, Claire Gauthier, présidente du conseil d'administration du cégep, Jacques Lareau, président de la STO, et Rosaire Roy, directeur régional du MTQ.

CARLE ET WALLINGFORD FORD MERCURY NOMINATION



M. André Fortin

La direction de CARLE & WALLINGFORD FORD-MERCURY INC. est fière d'annoncer que M. André Fortin s'est joint à son équipe de vente et location.

Fort de quinze années d'expérience dans le produit Ford, André sera un atout important pour nous et notre clientèle.

Nous invitons tous ses clients et amis à venir le rencontrer.

FORD MERCURY CARLE ET WALLINGFORD Ford Mercury inc.

986-3000

901, rue Dollard, Buckingham

Chateaufort votre nettoyeur

LE "PRIX UNIQUE" SEUL avec qualité supérieure

249\$
ch. + taxes

JUPE • PANTALON • JEANS
CHANDAIL • BLOUSE • VESTON
(exclus : cuir & suède)

CENTRE MONT-BLEU
34, boul. Mont-Bleu
Hull (voisin Quickie)
CHEMISE lovée, pressée
95\$ + taxes
777-8655

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

19.95\$
PRIX RÉG. 27.95\$

VALIDE TOUS les MERCREDIS, JEUDIS, VENDREDIS, et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabs des neiges d'Alaska à la vapeur ou froids
- Pétoncles • Cuissees de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin blanc
- Huitres de Malpeque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique • Huitres fumées
- Paëlla aux fruits de mer • Hareng mariné
- Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
- Choix de filets de poisson
- Pâtisserie marine • Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettez ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 28 septembre 1997



Jusqu'à 20 chanteurs (euses), danseurs (euses) vous feront passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle du mercredi au dimanche
RESTAURANT FERME ROUGE
Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
Réservations : (819) 986-7013
1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)

TOP SOIL



TAMISEUR - RÉCUPÉRATEUR
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
7 JOURS/SEMAINE

- Top Soil tamisé • Terre à jardin
- Terre noire • Sable • Gravier
- Compost à champignons
- Terre de remplissage disponible

778-1735
LES ENTREPRISES
D. GAUVREAU

SÉMINAIRE d'INTRODUCTION à la PROGRAMMATION NEURO-LINGUISTIQUE

les 27 et 28 septembre 1997 à Hull

Venez découvrir des outils de grandes valeurs pour votre développement personnel et professionnel.

- Vous apprendrez des techniques pour :
- Mieux communiquer avec vous-même et les autres
 - Transformer certains modèles de comportement
 - Mieux utiliser vos ressources pour atteindre vos buts

Pour plus d'information ou pour inscription, téléphonez au 772-4299

Jocelyne Durand
Enseignante en PNL
et en vie constructive



BRITISH HOTEL

POUR TOUTES OCCASIONS
Banquet, salle et d.j. GRATUITS

Réservez pour Noël
Apportez votre propre buffet

«Beaucoup de spéciaux»

- Mariages • Réceptions
- Soirées dansantes

71 Principale, Aylmer
684-4820



Une première en Outaouais

Les abuseurs d'enfants trouvent enfin de l'aide

YVES ROULEAU
Le Régional

Les hommes de l'Outaouais qui ont abusé sexuellement des enfants pourront désormais avoir recours à des services thérapeutiques offerts par l'organisme communautaire Entraide Parents-Enfants.

Des subventions de la Régie régionale de la santé et du ministère de la Sécurité publique de 40 000\$ et 20 000\$ respectivement permettront de former des groupes d'entraide. Les nouveaux services seront regroupés sous l'appellation Centre d'intervention en abus sexuel pour la famille, a-t-on fait savoir récemment en conférence de presse.

"Il existait déjà des services pour les victimes et les parents des victimes, mais aucun pour les abuseurs eux-mêmes. Ce service va donner des outils aux hommes abuseurs pour prévenir la récurrence", a indiqué la coordonnatrice du nouveau

Centre d'intervention en abus sexuel, Huguette Joly.

Trois hommes abuseurs que les médias ont pu rencontrer sous le couvert de l'anonymat, après la conférence de presse, se sont réjouis de l'annonce. "Sans la thérapie, et la thérapie de groupe en particulier, la récurrence est extrêmement fréquente", a confié l'un d'eux.

"Je savais que j'aurais besoin d'aide pour venir à bout de mon problème d'ex-

hibitionnisme. J'en ai parlé à des avocats et à des médecins mais les recours qu'ils me proposaient coûtaient trop chers pour un assisté social comme moi", a souligné un autre homme abuseur.

"La thérapie nous permet de trouver de la force dans le témoignage des autres et de comprendre que nous ne sommes pas les seuls à vouloir s'en sortir", a encore mentionné un troisième intervenant.

En vertu du nouveau programme, deux groupes thérapeutiques et deux groupes de prévention à la récurrence seront créés à Buckingham et à Hull. Au total, le programme pourra aider une centaine d'hommes.

Le Centre d'interventions en abus sexuel déménagera son siège social dans de nouveaux locaux au 54 de l'avenue Gatineau. Il y aura donc des bureaux satellites à Hull et à Buckingham.

Perdez du poids au bon endroit.

Maintenant près
de chez-vous

Venez profiter de nos 34 ans
d'expérience et de notre spécial
d'automne dans nos rencontres
de l'Outaouais :

HULL :

690, boul. St-Joseph

GATINEAU :

195, boul. Maloney O.

POINTE-GATINEAU :

5, rue St-Arthur

AYLMER : 160, rue Main

MASSON : rue de l'Aréna
(à l'aréna même)

1-800-361-6564

Weight Watchers

La réponse sensée
aux problèmes de poids

**TOP SOIL
TERRE NOIRE**



- Compost de champignons
- Sable • Terre à jardin
- Pierre concassée • Roche décorative

LIVRAISON RAPIDE 2h - 1 VERGE et plus

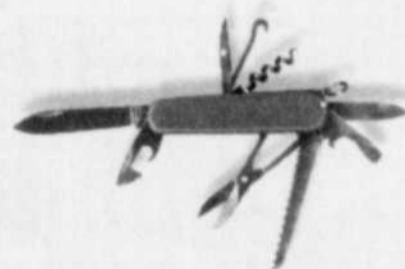
GILLES
Gauvreau & Fils 777-0682

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
BOUL. ST-JOSEPH

Certaines assurances
ne couvrent pas
tous les besoins de l'entreprise.



Au Groupe Lyras et Leduc,
on vous offre
une couverture complète.



Votre courtier du GROUPE LYRAS et LEDUC analyse les propositions
des plus importantes compagnies d'assurances en fonction de vos besoins.

À première vue, une assurance peut sembler tout à fait adéquate... jusqu'au jour où survient un imprévu. Voilà pourquoi les gens d'affaires avisés confient leur portefeuille d'assurances à un courtier du Groupe Lyras et Leduc. Il possède l'expertise requise pour bien analyser vos besoins, déterminer la meilleure combinaison de polices et négocier les meilleurs prix.

En transigeant avec l'un des plus importants bureaux de courtage à fonds privés au Québec, vous pouvez vous concentrer sur vos affaires sans craindre d'être pris au dépourvu.

ASSURANCES COMMERCIALES,
INDUSTRIELLES ET MANUFACTURIÈRES
Cautionnement, assurance bris
d'équipement, responsabilité des
entreprises, assurance parc automobile,
programmes de groupe

SECTEURS D'ACTIVITÉ
Entrepreneurs, pourvoyeurs, restaurateurs,
utilisateurs d'équipement forestier,
concessionnaires d'automobiles,
stations-service (Octane Lyras)



GROUPE LYRAS & LEDUC

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Associé
JEAN-CLAUDE LEDUC
214, boul. Saint-Joseph
Hull (Québec)
J8Y 3X4
Télécopieur : (819) 776-5745
Téléphone : (819) 770-5565

Un égoût collecteur pluvial

Des travaux pour éviter les inondations sur Isabelle

YVES ROULEAU
Le Régional

Une des plus importantes mesures proposées afin d'éviter de nouveaux cas d'i-

nondation rue Isabelle est en voie de concrétisation.

Le comité exécutif de la Ville de Hull a adopté une résolution qui met en chemin un projet de construction d'un égout collecteur pluvial sur une partie des rues Isabelle et Latour.

Cette mesure fait suite aux inondations de l'été dernier alors que des propriétés de résidents avaient subi des dommages considérables.

Le conseil municipal a d'abord com-

mandé une étude sur les mesures à prendre. Cette étude citait comme prioritaire des aménagements au bassin Therrien et au réseau d'égout lui étant relié.

Outre l'égout collecteur, la Ville demandera la mise en place d'un réservoir de rétention souterrain sous le parc à l'intersection des rues Isabelle et Latour.

On profitera de ces travaux pour reconstruire la chaussée et du système d'éclairage entre la rue Jolicoeur et le boulevard St-Joseph.

Special automne 97

Que la forme soit avec vous!

Abonnement annuel de jour à partir de :

20⁹⁵\$ Par mois
*Évaluation et taxes en sus

Énergie Cardio

GATINEAU
410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)
643-3836

HULL
1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

LE PLUS GRAND RÉSEAU AU QUÉBEC (33 CENTRES)



Nouvelle interdiction de fumer à l'aréna Guertin

YVES ROULEAU
Le Régional

Il est désormais interdit de fumer partout à l'aréna Robert-Guertin, sauf au bar Jost-Montferrand.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, a signé une ordonnance à cet effet qui fait suite à une entente entre le président de la Commission Hull, ville en santé et conseiller municipal, Pierre Phillon, et un des propriétaires des Olympiques de Hull, Gilles Sauvé.

"Une entente avait déjà été conclue l'an dernier pour interdire du fumer à la passerelle, mais on pouvait le faire dans le lobby. Cette entente est un pas de plus dans le respect des non-fumeurs", a indiqué M. Phillon.

Ce dernier s'est réjoui que cette mesure anti-fumée découle d'une entente entre les Olympiques et la Ville. "L'an dernier, lorsque nous avons demandé l'interdiction de fumer à la passerelle, les propriétaires avaient émis des réserves soulignant que plusieurs des clients des Olympiques sont des fumeurs. Cette année, nous avons senti beaucoup plus de compréhension de la part des Olympiques", a indiqué M. Phillon.

Grande liquidation de 130 voitures usagées chez



PLYMOUTH - CHRYSLER 1047, ch. Richmond (Ouest de Woodroff) 596-1006



«Mon Oncle Hubert»



«Kracker Jack»



INTREPIDS

Choix de 10, avec des km aussi bas que 55,000 km. À seulement 259\$/mois + taxes.

0 comptant

 <p>1988 BUICK CENTURY Fenêtres et verrouillage électriques, automatique, air climatisé, bas km. Tel quel. 2 900\$</p>	 <p>1993 HONDA ACCORD EXR Roues en alliage, toit ouvrant, bonne condition, aucune égratignure, verte. #70989A. 16 995\$</p>	 <p>1993 LASER 2 portes, automatique, air climatisé, 80,000 km, voiture sportive et attrayante, vert foncé. #9922. 11 995\$</p>	 <p>1988 PORSCHE 924 5 vitesses, se dirige comme neuf, gris foncé, gris foncé, fonctionne très bien. #70563B. 10 900\$</p>	 <p>1991 CAVALIER 2 portes, 5 vitesses, 105,000 km, teinte très propre, fonctionne très bien, rouge. #70890A</p>	 <p>1997 PLYMOUTH NÉON 4 portes, air climatisé, comme neuve, couleur pourpre. Louez pour 249\$/mois. #9925. 0 comptant</p>
 <p>1991 MERCURY SABLE WAGON Automatique, air climatisé, bonne voiture de famille, très propre. #70768A. 6 988\$</p>	 <p>1988 JEEP WAGONEER 4 roues motrices, fonctionne bien. Tel quel. #71048A. 4 988\$</p>	 <p>1993 MERCURY TOPAZ Bon système de ventilation, automatique, très très bas km, bleu foncé. 7 988\$</p>	 <p>1992 SUZUKI SWIFT 5 vitesses, voiture très économique, blancheeee. Bon achat. #70633B. 5 988\$</p>	 <p>1991 FORD EXPLORER #70579A. 12 980\$</p>	 <p>1993 PLYMOUTH SUNDANCE Air climatisé, automatique, très abordable pour une voiture toute occasion. #9780. 7 988\$</p>
 <p>1995 PONTIAC BONNEVILLE SSEI Tout équipée avec des options luxueuses, tel que sièges en cuir. Vaut une visite! #71074A. 22 988\$</p>	 <p>1992 BUICK LESABRE Condition exceptionnelle, provient de notre salle de montre. 1 propriétaire. Air climatisé et beaucoup plus encore. #70764B. 8 966\$</p>	 <p>1996 DODGE CARAVAN SPORT Balance de garantie de la compagnie, bas km, tout équipée, condition comme neuve. Location ou achat. 22 988\$</p>	 <p>1991 JEEP YJ SPORT 6 cylindres, 5 vitesses, bas km, convertible. Conduite et apparence comme neuve. Doit être vue! #70771A. 10 466\$</p>	 <p>1993 FORD F150 Fait sur mesure, automatique, air climatisé et beaucoup plus encore. Comme neuf. #70482A. 14 866\$</p>	 <p>1995 FORD CHATEAU XLT 15 passagers, très équipée, excellente condition, très très bas km. 23 988\$</p>

Mattress Mart

PRIX COUPÉS

PLUS BAS QUE LES SOLDES 1/2 PRIX
 COMPAREZ... PAYEZ MOINS CHER

GRATUITS
2 ARTICLES
EN PRIME
 AVEC ENSEMBLES 2 PIÈCES
 MONTURE DE LIT
 ET OREILLERS HOLLOFIL

Qualité supérieure avec les roulettes. Garantie 20 ans.
 Disponible avec 43 modèles, 200 lattes avec 4 modèles les de gamme. 1 oreiller avec 37", 2 avec toutes autres

AUCUNE
TAXE
TPS ET TVP
 incluses dans tous les prix
 vous voyez le prix que vous payez



SOVEREIGN
 EXTRA RESSORTS

Ressorts additionnels en acier trempé
 Plus isolant et mousses
 Couche additionnelle, recouvrement piqué
 Sovereign.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen
159\$	199\$	249\$

ÉGALEMENT 36" x 48"

SPRING-OPEDIC
 FERME
 À 312 RESSORTS

Ressorts en acier trempé calibre 13.
 Isolation double et mousse. Couverture
 piquée de luxe. Century.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen
228\$	288\$	358\$

SPRING-O-PEDIC
 DE LUXE
 SUPPORT EXTRA

336 ressorts extra fermes,
 ressorts de torsion sur les côtés.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen
269\$	369\$	429\$

ÉGALEMENT 36" x 48"

CHIROPRACTOR
 576 RESSORTS

Un de nos modèles les plus
 populaires de tous les temps.
 Très nombreuses caractéristiques.
 Prix étonnant.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
299\$	399\$	469\$	699\$

SEALY
 LUXURY
 510 RESSORTS

Ressorts doubles en acier trempé.
 Recouvrement damassé.
 Prix fantastique!

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen
299\$	359\$	429\$

LES PLUS BAS PRIX "SEALY"

SEALY
 CELEBRATION
 PILLOW PLUSH

Depuis longtemps un des meilleurs vendeurs
 de Sealy. Confort superbe et qualité.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
429\$	539\$	598\$	899\$

SEALY
 POSTUREPEDIC
 SUPPORT FERME

600 ressorts,
 recouvrement damassé.
 Les prix Sealy les plus bas en Ontario.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
448\$	548\$	648\$	948\$

KINGSDOWN
 PILLOWTOP

Qualité Kingsdown au plus bas
 prix en Ontario et au Québec
 Nombreuses caractéristiques.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
499\$	599\$	699\$	949\$

SERTA
 PERFECT SLEEPER
 ULTIMA '97

Cité "Meilleur achat" par le Consumer Digest,
 le Perfect Sleeper est le meilleur Serta.

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
499\$	599\$	699\$	999\$

BACK SUPPORTER^{MD}

Le summum du confort!
 Qualité supérieure signée Spring Air.
 Très nombreuses caractéristiques.

ENSEMBLE 2 PIÈCES *Ecstasy*

Jumeau	Double	Queen	King
599\$	699\$	799\$	1099\$

SEALY
 POSTUREPEDIC
 OVERATURE
 CHOIX DE CONFORT

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
648\$	778\$	888\$	1198\$

SEALY
 POSTUREPEDIC
 ULTRA PREMIUM '97

Comparez-le aux matelas plus chers!
 Le meilleur de Sealy, "Palatial"

ENSEMBLE 2 PIÈCES

Jumeau	Double	Queen	King
778\$	898\$	998\$	1398\$

MATELAS PAYEZ EN MARS 98

*Si vous n'avez pas besoin de l'ensemble
 Matelas vendus séparément. Tous nos prix sont coupés.*

Jumeau 39"	69\$	99\$	109\$	129\$	149\$	179\$	249\$	279\$
Double	89\$	119\$	164\$	189\$	248\$	319\$	369\$	469\$
Queen	109\$	189\$	239\$	298\$	399\$	489\$	539\$	

Modèles King également offerts

AUCUN • ACOMPTE • INTÉRÊT • PAIEMENT

Notre régime de paiement est le meilleur. C'est simple et rapide et vous évitez les prix élevés des grands magasins. Informez-vous au magasin.

LIVRAISON RAPIDE
JOUR ou SOIR
ESSAI CONFORT 90 JOURS

CENTRE DU SOMMEIL GATINEAU **MATTRESS MART 243-6688**

MALONEY, ANGLE GRÉBER **OUVERT 7 JOURS** **SATISFACTION GARANTIE Depuis 1976**

Voisin de Future Shop, Loblaws et Toys R Us

L'Académie de danse de l'Outaouais entre dans 18e saison

André Laprise: "Une école de formation avec un mandat précis"

SYLVAIN DUPRAS
Gatineau

L'Académie de danse de l'Outaouais (ADO) entame cette année sa 18e saison artistique avec une équipe d'enseignants renouvelée et quelques nouveautés.

Les professeurs Jane Macmillan et Francesca Filleul se joignent à Marie-Nicole Lamoureux, André Fairfield et Daniel Arnaud. Les danses moderne, classique, créative, trapèze, le jazz moderne et l'expression dramatique sont au menu des cours offerts pour les jeunes de trois ans et plus.

LA PHILOSOPHIE

Mais, ce n'est pas facile tous les ans pour l'ADO de reprendre le collier. Dans des locaux qui ne sont pas toujours adéquats et toujours à la merci d'un financement qui ne croît pas depuis quelques années, cette école de danse sans but lucratif doit compter sur le support du ministère de la Culture et des Communications et de la ville de Gatineau qui héberge l'organisme régional depuis ses débuts.

"C'est une école de formation avec un mandat précis qui a été reconduit récemment par le conseil d'administration", explique d'abord le directeur général de l'ADO, André Laprise.

"Notre mandat est de préparer les jeunes qui ont le potentiel et l'intérêt pour une école professionnelle. Bien sûr, il y a peu d'élus qui y accèdent. C'est pourquoi nous offrons un programme de danse qui soit le meilleur pour le cheminement de chacun des élèves. A la base, c'est un programme de danse classique qui explore toutes les facettes et les styles de danses".

Pour les jeunes de 3 à 7 ans, il y a un cours d'initiation. "Il met en situation de danse les jeunes et leur donne le plaisir de bouger et de s'exprimer par le mouvement", note M. Laprise. Par la suite, les autres cours explorent davantage la formation des élèves selon leur intérêt "et en respectant leur croissance".

Même si les cours viennent à peine de débiter, quelques places sont toujours disponibles à l'ADO. Pour connaître le détail des cours offerts, vous devez composer le 243-1726.

Donnez-nous 24 heures pour vous remettre en forme

Programme

Débute le 19 sept. 97 pour 8 semaines

DIÈTE ET EXERCICES



Lucie Bienvenue, St-Hyacinthe
Perte de 16 livres en 8 semaines.



Sébastien Dufort, St-Eustache
Perte de 59 livres en 16 semaines.



Guyline Mailloux, Québec
Perte de 25 livres en 8 semaines.

COUPON RABAIS
30.00\$
(taxes incluses)
(avant le 19 sept. 97)

Si ça ne fonctionne pas,
vous ne payez pas...
c'est garanti
par écrit

Perdez de 12 à 30 livres :

Pour vous prouver notre confiance et l'efficacité assurée de ce programme, vous payez 20% au début et 80% à la fin (au bout des huit semaines). Si vous n'avez pas maigri de 12 livres au minimum en le suivant, vous ne payez rien et on vous rembourse le 20% de dépôt. De plus, Concept Kilo Cardio vous propose un programme Diète et Exercices totalement équilibré et sécuritaire. Depuis 1990, des milliers de personnes ont réussi et cela a changé leur vie. Avec trois sessions d'une heure d'entraînement par semaine pendant 8 semaines (24 heures) et une diète basée sur 3 bons repas par jour (selon le Guide alimentaire canadien), vous réussirez vous aussi.

Par contre, si cela ne fonctionne pas avec vous, vous ne payez pas. On vous donnera une garantie écrite. Vous n'avez rien à perdre, sauf des kilos...

CONCEPT
Kilo Cardio

33 CENTRES AU QUÉBEC

GATINEAU

410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)
643-3836

HULL

1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

ASSURANCE VOYAGE SANTÉ SUD

• BÉNÉFICES COMPRÉHENSIFS AVEC RÉCLAMATIONS PAYÉES DIRECTEMENT AUX HÔPITAUX ET AUX MÉDECINS

ÉCHANTILLONNAGE POUR DIVERSES DURÉES DE VOYAGE 100 \$ DÉDUCTIBLE

Durée du séjour	0-60 ans	61-65 ans	66-70 ans	71-74 ans	75-79 ans	80-84 ans	85-89 ans
2 mois	82 \$	100 \$	139 \$	187 \$	291 \$	459 \$	528 \$
3 mois	107 \$	157 \$	206 \$	281 \$	435 \$	688 \$	791 \$
4 mois	149 \$	202 \$	281 \$	380 \$	623 \$	999 \$	1149 \$
5 mois	218 \$	311 \$	393 \$	522 \$	848 \$	1354 \$	1557 \$
6 mois	269 \$	395 \$	473 \$	622 \$	1011 \$	1657 \$	1906 \$

* LES TARIFS CI-DESSUS SONT POUR DES VOYAGEURS EN BONNE SANTÉ.

* BONS TAUX AUSSI DISPONIBLES POUR PERSONNES AVEC DES CONDITIONS MÉDICALES PRÉEXISTANTES.

APPELEZ-NOUS AUJOURD'HUI POUR UNE BROCHURE
1-888-830-6760

« BIEN CUIT »

ANDRÉ GUIBORD

au profit de la Fondation du CHSLD de Hull

La Fondation du CHSLD de Hull vous invite à un « BIEN CUIT » au cours duquel on rôtira vif ANDRÉ GUIBORD, président de INNOVACOM MARKETING & COMMUNICATION et membre du Conseil d'administration du CHSLD de Hull (1989-1996)

LE JEUDI 18 SEPTEMBRE 1997, À 18 H
À L'AGORA DE LA MAISON DU CITOYEN,
25, RUE LAURIER, HULL.

Billets et renseignements : **771-1112** (ext. 328)



LES MÉCHANTS RÔTISSEURS

M. ANDRÉ BEAUDOIN,
président et directeur général,
SLUSH PUPPIE CANADA INC.

M. SERGE LEGAULT,
président et directeur général,
MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT INC.

Mme ODETTE SURCH,
présidente du Conseil d'administration,
CORPORATION DE LA CAVERNE
LAFLECHE INC.

Me YVES LETELLIER, LL. L.
LETELLIER & ASSOCIÉS, avocats

M. ROCH CHOLETTE,
conseiller municipal du district
Hautes-Plaines et membre du
Comité exécutif, VILLE DE HULL

M. RICHARD PROULX,
Grand maître des
cérémonies vaudou



Fondation
du CHSLD de HULL

Centre d'hébergement
et de soins de longue
durée de Hull

En collaboration avec le
RÉGIONAL

ARTS EN BREF

SOUFFRIR AVEC HUMOUR

L'Association des personnes souffrant de douleur chronique présente une conférence ayant pour thème "Souffrir avec humour" animée par le drôle de psy Mario Villeneuve le mercredi 17 septembre à 19h30 à la salle Jean-Després de la maison du Citoyen. Pour information, composez le 561-7851.

LES LUNDIS DE LA POÉSIE

Tous les lundis, de 20h à 22h, le café-bistro Van Gogh du 48 Laval à Hull présente les Lundis de la poésie. Ces soirées sont ouvertes à tous et l'inscription des participants se fait le soir même.

BEAUTÉS NON APPRIVOISÉES

Le foyer du Théâtre de l'Île présente les oeuvres d'un artiste coréen qui vit en Outaouais du 14 septembre au 25 octobre.

SALON DES CHAMPIGNONS

La 13e édition du Salon des champignons se tiendra le dimanche 21 septembre de 10h à 17h au Centre culturel Jacques-Auger du 39 Leduc à Hull. L'exposition regroupe des champignons frais comestibles et vénéneux provenant des boisés de la région. L'événement est organisé par les Mycologues amateurs de l'Outaouais et l'entrée est gratuite.

Une journée avec Jean-Michel



Un groupe de six lecteurs et lectrices du Régional ont passé une "drôle" de journée le 16 août dernier. Les six personnes gagnantes ont joué une ronde de golf à Jean-Michel et le rédacteur en chef du Régional, Mario Boulianne, au Club de golf Chaudière. Par la suite, les gagnants et leurs invités ont assisté au spectacle de l'humoriste au Collège de l'Outaouais.



Parce que j'ai des idées nouvelles



je m'exprime

DEVENEZ MEMBRE DU CONSEIL PERMANENT DE LA JEUNESSE UN ORGANISME QUI CONSEILLE LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC SUR TOUTE QUESTION QUI TOUCHE LA JEUNESSE.

SI VOUS AVEZ ENTRE 15 ET 30 ANS, POSEZ VOTRE CANDIDATURE DU 25 AOÛT AU 20 OCTOBRE 1997

Renseignements sans frais :

1 800 463-5306

Québec

UN HIVER SANS PROBLÈME GRÂCE À NOS SPÉCIAUX D'AUTOMNE



SERVICE D'ENTRETIEN D'AUTOMNE
Rabais de 15%
rég. : 79.95\$ pour
64.95\$
Diesel en sus

MISE AU POINT DU MOTEUR
À partir de 65 \$*
Inclus : pose de bougies Motorcraft, inspection du chapeau et du rotax de distribution, ligne d'essence, nettoyage des bornes de batterie, inspection des courroies, filtre à air et essence.
* Pour la plupart des 4 cyl. Supplément de 15.5\$ pour V6, 35.5\$ pour V8.

ENTRETIEN DU SYSTÈME DE REFOUILLISSEMENT

Vérification sous pression du système de refroidissement, du radiateur, des boyaux et des colliers, vidange et nettoyage du système de refroidissement, incluant 4 litres d'antigel Motorcraft.

56.95 \$*

* Pour la plupart des voitures et camions Ford, Lincoln, Mercury.

ATTENTION PROPRIÉTAIRES D'ESCORT, ASPIRE, FESTIVA ET PROBE. ÉVITEZ DE SÉRIEUX PROBLÈMES DE MOTEURS SI VOTRE VÉHICULE A 80,000 KM ET PLUS.
RABAIS DE 25 \$
SUR LA POSE DE LA COURROIE DE DISTRIBUTION

POSE DE PNEUS D'HIVER

99' ch.

Balancement en sus

ENTRETIEN DU SYSTÈME 4 X 4

79.95 \$ rég. : 109.00 \$

Lubrification des axes de jonction de la tige de commande et du pivot de levier sélecteur de la boîte de transfert.



949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

346, boul. Gréber-Gatineau - 568-2751

HEURES D'OUVERTURE DE HULL

Lundi-Jeudi-Vendredi : 7 h à 17 h 30

Mardi-Mercredi : 7 h à 21 h

HEURES D'OUVERTURE DE GATINEAU

Lundi au vendredi : 7 h à 17 h 30

Samedi : 8 h à 14 h

OFFRES VALIDES JUSQU'AU 10 OCTOBRE 1997.

EXTRA VANTAGE

3^e LIQUIDATION ANNUELLE PONTIAC BUICK GMC
DANS TOUT LE CANADA
LIQUIDATION DE CAMIONS

Excellents prix et financement à 3,9%^{**}
 sur la plupart des modèles 1997
 (à l'achat seulement).

3,9%

3,9%

GMC à cabine classique 1997



GMC Safari 1997

À l'achat
18 998 \$* LOCATIONPLUS **178 \$**
plus transport de 895 \$

par mois/36 mois plus un
 apport initial de 2 200 \$ ou
 échange de valeur équiva-
 lente, dépôt de sécurité de
 300 \$ et transport 895 \$.

**GMC - Trois lettres qui en
 disent long**

Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP à ISC,
 boîte automatique 4 vitesses, sièges de
 tissu, caisse de 8 pieds, chargement à
 deux niveaux, calandre chromée de luxe

3,9%

GMC Jimmy 1997



À l'achat
20 498 \$* LOCATIONPLUS **228 \$**
plus transport de 845 \$

par mois/36 mois plus un
 apport initial de 2 800 \$ ou
 échange de valeur équiva-
 lente, dépôt de sécurité de
 300 \$ et transport 845 \$.

Quand votre univers exige plus d'espace

Moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP, à propulsion arrière, boîte
 automatique 4 vitesses, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gon-
 flables côtés conducteur et passager, poutrelles de sécurité dans les
 portes latérales, capacité de remorquage de 5 500 lb, glaces teintées
 foncé, climatisation, sièges pour 8 occupants (le financement de
 3,9 % à l'achat ne s'applique pas à la GMC Safari)



À l'achat
31 888 \$* LOCATIONPLUS **298 \$**
plus transport de 695 \$

par mois/36 mois plus un
 apport initial de 4 350 \$ ou
 échange de valeur équiva-
 lente, dépôt de sécurité de
 350 \$ et transport 695 \$.

Faites la conquête de votre milieu

Moteur V6 Vortec de 4,3 litres de 190 HP à ISC, boîte
 automatique, lève-glaces/verrouillage des portes et rétro-
 viseurs extérieurs électriques, télédeverrouillage, siège du
 conducteur à réglage électrique en 6 sens, console au pavillon

PROGRAMME
 GM POUR LES
 DIPLOMÉS

750 \$
 DE REMISE

GMC

TROIS LETTRES
 QUI EN DISENT LONG

PONTIAC
 BUICK
 GMC



Vous devriez savoir ceci : **Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9%, le versement mensuel est de 225,33 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 815,84 \$. L'obligation totale est de 10 815,84 \$. Un apport initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. †Base sur une location de 36 mois pour des véhicules équipés selon la description. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,08 \$ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. **†Taux de location pour les véhicules équipés selon les descriptions. Le transport tel qu'indiqué, les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. L'offre s'applique dans l'Est de l'Ontario/Québec du Québec aux particuliers rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité. Tous les véhicules ne sont pas disponibles chez tous les concessionnaires. Les offres ne peuvent être combinées ou utilisées avec d'autres offres. Sujet à l'approbation de crédit. Voir le concessionnaire pour les conditions et les détails. www.gmc.ca est une marque déposée de la Société General Motors. La remise aux diplômés est assujettie aux règlements du programme.

Pierre Légaré en aide à la Fondation Pierre-Janet

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Dans le cadre de sa campagne de levée de fonds, la Fondation du centre hospitalier Pierre-Janet présentera le spectacle de l'humoriste Pierre Légaré le samedi 18 octobre au Collège de l'Outaouais.

Après avoir compté sur la collaboration de la chanteuse Johanne Blouin et de l'imitateur Michael Rancourt, la Fondation Pierre-Janet se tourne vers l'humour afin de lancer sa campagne de financement.

Bien connu pour ses questions sans réponse, Pierre Légaré donne de véritables thérapies de groupe par le rire. Il parle des choses de la vie et des gens ordinaire en posant des questions. Qui



ARCHIVES, Le Régional
L'humoriste Pierre Légaré sera en spectacle au profit de la Fondation Pierre-Janet le samedi 18 octobre au Collège de l'Outaouais.

de mieux que Pierre Légaré pour endosser la cause de la Fondation, lui qui possède un baccalauréat en psychologie. Et qui de mieux qu'un psy un peu fou pour nous parler de santé mentale.

Homme de causes mais surtout homme d'humour, Pierre Légaré joue admirablement avec l'absurdité des situations quotidiennes. Il projette vers nous notre propre image et, il faut bien l'avouer, nous en rions de bon cœur. Si la musique adoucit les moeurs, l'humour nous rapproche les uns des autres.

Le spectacle que donnera Légaré au Cegep de l'Outaouais le 18 octobre n'est pas seulement une occasion de parler de la Fondation du CH Pier-

re-Janet. L'artiste remettra 75% des ventes de billets dans les coffres de la Fondation qui a pour mission de doter le centre hospitalier d'équipements et de projets visant à traiter et démythifier les maladies mentales.

Avec ce spectacle, la population outaouaise a aussi l'opportunité de contribuer à une bonne cause, venir en aide à

des concitoyens et, il faut bien le dire, se payer une bonne rasade de rires.

Les billets, en vente au coût de 20\$, sont disponible dans les caisses populaires de l'Outaouais, au salon de coiffure Ennazus (246-3080), à la maison des fleurs SV de Gatineau (568-1809) et auprès de la Fondation (776-8000).

Carnet Professionnel

Pharmacien



**Paul
Tousignant**

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

**TOUT POUR
LES
DIABÉTIQUES**

Clinique médicale de l'île
15, rue Ste-Bernadette, Hull

**Livraison gratuite
778-2026**

Pharmacien



**ROGER
LAROUCHE**
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Styliste

Centre Beauté-Santé JO-KA



Jonathan Woods
Styliste

Venez me rencontrer
pour un service personnalisé
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

775-9644

1030 ST-JOSEPH, HULL

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) JBX 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Télec. : (819) 595-5149

Audioprothésiste

Invisible? Bien entendu!



**Un appareil auditif
que personne ne voit!**

Cette prothèse auditive se glisse
profondément et confortablement
dans l'oreille.

Aux autres, elle est invisible!

PAUL A. ROBILLARD
AUDIOPROTHÉSISTE
41, rue Ste-Marie, Hull J8Y 2A4
771-5029

Médiatrice



M^{re} DENISE DÉZIEL
Avocate &
médiatrice

17, rue Jeanne-d'Arc
(angle boul. St-Joseph)
Hull (Québec)

(819) 770-0668

*Votre tranquillité d'esprit
me tient à coeur!*

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
RELAIS DE LA LIÈVRE

COURS TEMPS PLEIN GRATUITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE AUTOMNE 1997

PÂTISSERIE (D.É.P.) 1 350 heures

► **INSCRIPTION IMMÉDIATE** ◀

Fin de cours : 10 juillet 1998

HORAIRE DU SOIR : 14 H 00 À 22 H 10 (7 HEURES PAR JOUR)

Trois stages en entreprise intégrés à l'horaire
favorisant le placement des finissant(e)s



JE M'INSCRIS DÈS MAINTENANT AU :

986-8514



584, boul. Cité des Jeunes
Buckingham (Québec) J8L 2W2

CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN
SONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.

OUVERT EN APRÈS-MIDI et EN SOIRÉE



Opéré par le
CLUB
OPTIMISTE
HAUTES-
PLAINES



En collaboration avec

RÉGIONAL

2 POUR 1

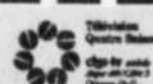
à l'achat d'un frais de jeu
à prix régulier,
obtenez le 2^e de valeur
égale ou moindre

GRATUITEMENT

Valide jusqu'au 31 octobre 1997.

198, rue Montcalm, Hull • 776-4091 •

val-pak



ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo unis **HU** united weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ashuntic
Messenger de LaSalle • Messenger de Verdun
Messenger de Lachene • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner



IMMOBILIER
1-193



À VENDRE
199-289



DIVERS
295-343



EMPLOIS
345-395



GUIDE DE SERVICES
403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11h00 précédant la publication

GRATUIT

Valre annonce est publiée gratuitement sur Internet!!
Consultez le "www.leshebdo.com" (non disponibles aux annonceurs commerciaux)

NOUVEAU



003 Propriétés à vendre

59.900\$, GATINEAU Maison en rangée, garage, grande pièce, beau, bien entretenue. (819)643-5250.

CANTLEY, SITUÉ 10 km de Gatineau, sur terrain de bois dur, route et dense (3,7 acres). Maison deux étages de qualité, à air ouverte (2.200 pi.ca.) incluant 3 chambres à coucher, solarium 12'x16' face au sud, poêle à combustion lente avec ventilateurs, chauffage convectif, bain tourbillon, système d'alarme, lambris extérieur de sécurité, garage, aménagement paysager exceptionnel. Prix négociable: 138.900\$. Se conçoit, dans la nature, vous enchantera. (819)671-4728



LAC HENRY - Chalet de bois rond, 4 saisons, belle plage, 10 min. du Mont Ste-Marie. 63.500\$.
GASTON RENAUD Agent immobilier affilié Rte. 105, Wakefield, Qué. J0X 3G0 Tél.: (819) 246-8807



TOURAINÉ - Valeur sûre, terrain de con. 3+1 c.c., 2 s. de bains complets, climatisé, sol aménagé. Piscine creusée, etc. 103.900\$

003 Propriétés à vendre

AYLMER, MAISON genre carriage, nouveaux toits, portes, fenêtres, parqueterie réfat., 1-1/2 bain, portes française sur cour privée, culture. \$76.500. (819)694-0028

FERME LIMBOUR, pas de voisin arrier, secteur tranquille, bungalow, 2 étages, 2-1/2 salles de bain, garage, piscine, 135.000 négociable, 245-3620

GATINEAU, BUNGALOW 5 Amyot, Propre, piscine, 5 chambres, sous-sol fini, solarium, sbr d'auto, 109.000\$. (819)668-5570

GATINEAU, UNIFAMILIALE, 3 chambres, saliers multiples, près école, 111.500\$, visite libre dimanche, 12 à 16 heures. (819)643-1375

Secteur St-Luc Buckingham, maison 1 étage, 5 c.c., 2 s. de bains, salon plancher bois franc, aspirateur central, échangeur d'air, s.-sol fini, 3 c.c. 1 s. de bain, poêle combustion lente, terrain 9240 p.c., beaucoup de potentiel. **281-5292**



GATINEAU, 1.300 pi.ca., 2 chambres à coucher, prix à discuter. (819)243-0571 ou (819)663-8385.

017 Commerces à vendre
FACE GALERIES de Hull, magasin spécialisé dans les articles beaux et usages, 50.000\$ + inventaire. (819) 684-6625.

003 Propriétés à vendre

TEMPLETON, 2 étages, tout briqué, terrain 8248 pi.ca., remise, demande 109.900\$. (819)643-2057, (819)595-6000 ext 5578



Vente privée
Vue panoramique, paix Val-Des-Monts (St-Pierre), rés. luxueuse (16 pièces), 3 étages compl. aménagés, 2 acres paysagés, près de: école, dépanneur, lacs. Prix: \$155.000 (négociable). Venez la voir vous serez enchanté!!
R-Vs seulement. **457-9597**

007 Condominium à vendre

AYLMER, SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres à coucher, secteur tranquille, très propre, cour clôturée, 720\$ mois. (819)682-0888

BUCKINGHAM, rue Matte, semi-détaché, 2 chambres, très propre, remise. (819)986-2862

035 Chalets à vendre / louer

ECHANGERAIS MON condo à Ottawa pour chalet près d'Ottawa ou dans l'Outaouais. (819)742-6709

GRAND CHALET, sur le lac Campion, Notre-Dame-du-Laus, belle plage privée, patio 24x24. (819)767-3017 ou (819)243-4435

041 Terrains, terre à vendre

BEAU LOT avec accès au Lac des Sablons, 8000\$. Pas d'acompte, financement sur place aussi peu que 100\$/mois. (819)767-2350

LAC DES Sablons, terrain pour chalet au bord de l'eau. Financement possible 25.000\$. (819)767-2350

LOTS D'UN acre, région Qoyon pour construire maison ou maison mobile. Demande 5500\$. (819)458-2519

PAS D'INTERET, pas de comptant. Terrains boisés sur lacs ou avec accès. Laurentides. 1-800-563-4364

TERRAINS, 1 à 4 acres, bord de l'eau, 15 miles du centre-ville. Gatineau, chemin Donaldson, Arges-Garden. (819)986-7556

049 À louer

548 DE Pincourt, Gatineau, maison en rangée, 4 chambres à coucher, 1-1/2 salle de bain, sous-sol fini, option d'achat, 1er novembre, 699\$. (813)738-7717

AYLMER, SEMI-DÉTACHÉ, 3 chambres à coucher, secteur tranquille, très propre, cour clôturée, 720\$ mois. (819)682-0888

BUCKINGHAM, rue Matte, semi-détaché, 2 chambres, très propre, remise. (819)986-2862

GATINEAU, MAISON à louer, rue St-Luc, 3 chambres à coucher, 520\$, libre immédiatement. (613)751-6079, (813)736-9636

QUADREX à louer, Pas chauffé, ni éclairé, 3 chambres à coucher, Salle de bain, Salon, Salle de jeux, 500\$/mois, 1er novembre. (819)568-1919

THURSO, BONNE condition, grand terrain, foyer au salon, salle à diner, 2 solariums, planchers bois-franc, chauffage eau/huile, pas d'animaux, références. (813)235-2024

061 Logements à louer

2 ET 3 chambre, Dubarry, Gatineau. Très propres, stationnements, 1.200 pi.ca. Occupation flexible. (819)243-6555

061 Logements à louer

2 ETAGES, 4 chambres, village de Goyon à 20 minutes d'Aylmer, 2505 pas chauffé, éclairé, chauffage à l'huile, libre 1er octobre. (819)458-2519

2-1/2, GENRE semi-détaché, complètement rénové et meublé, idéal pour couple travaillant. Pas chauffé, ni éclairé, 335\$/mois. (819)643-3579, (819)643-1000

3 CHAMBRES, insonorisé, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 525\$/mois. (819)986-2802

3 CHAMBRES, neuf, très propre, grand, peinturé, libre immédiatement, près du boul. Lorrain. (819)684-5615

ANGERS, 3 chambres à coucher, construction neuve, sortie autoroute 50. (819)986-1797

LE VERSAILLES
680, boulevard St-Joseph

- garçonnière
- 1 c.c. et 2 c.c.
- chauffé, éclairé
- semi-meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir!
777-7801

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ VOTRE ANNONCE? ASSUREZ-VOUS QUE LE TEXTE EST EXACT. S'IL Y A DES ERREURS, VEUILLEZ NOUS EN AVISER LE PLUS TÔT POSSIBLE. NOUS NE POUVONS ÊTRE TENUS RESPONSABLES POUR PLUS QUE LA PREMIÈRE PUBLICATION.

061 Logements à louer

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, Rue Charette. Prises laveuse, sècheuse. Libre 430\$/mois (819)561-4586

COOPÉRATIVE D'HABITATION VAL-TÉTRAULT
3 c.c., joli parc, libre 1er octobre, 553\$/mois non-chauffé, non-éclairé. Tél.: **775-3242**
L. Mugabo

GATINEAU TEMPLETON, 2 chambres, logement spacieux, repeint, bois franc, entrées laveuse, sècheuse, 515\$/mois. (819)778-4130, (819)827-3812

GATINEAU, 1 chambre, secteur Capitale du carrefour, neuf, chauffé, éclairé, câble, stationnement, 500\$, libre. (819)561-9826

GATINEAU, 1 et 2 chambres, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, octobre, novembre. (819)246-9015, (819)568-1827

GATINEAU, 158 Principale, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, 5 électroménagers, stationnement, remise, 500\$/mois. (819)246-8159 répondre

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude, 2 mois gratuits. 561-7515, 594-0872

GATINEAU, 2 chambres, 2 stationnements, entrées laveuse, sècheuse, non chauffé, ni éclairé, 211 Garner, Octobre, novembre, 455\$. (819)663-1585

GATINEAU, 2 chambres, personne seule ou couple, rez-de-chaussée, maison privée, stationnement, prises laveuse, sècheuse. Pris de tout, 1er octobre. (819)669-3178

GATINEAU, 2 chambres, sous-sol, grandes pièces, îlot et lave-vaisselle inclus dans cuisine, chauffé, éclairé, stationnement double déneigé, 580\$. (819)669-7967

GATINEAU, 21 du Barry, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prises laveuse, sècheuse, stationnement. Libre. (819)561-1497

GATINEAU, 2x2 chambres à coucher, spacieux, neufs, balcon, stationnement, autobus, libre. (819)653-2117, (819)243-6286

GATINEAU, 3 chambres, très propre, prises laveuse sècheuse, stationnements, 585\$/mois, libre. (819)664-0819 Guy

GATINEAU, 337-B Albert, 1 chambre, cuisinière, réfrigérateur, tapis neufs, (vanité, bain, confort neuf), repeint, remise, balcon, 350\$/mois. (819)561-3763

GATINEAU, 371 rue Mondoux, 1 chambre, chauffé, éclairé, très propre, tranquille, libre, 400\$/mois. (819)663-9491

GATINEAU
Près des Promenades
1 et 2 chambres
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.
1 MOIS GRATUIT
561-3324

HULL
Une et deux chambres, Le Normand, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

HULL, 2 chambres, Mont-Bleu, grand, très propre, bien situé, 2 appartements, 490\$/mois, 2 mois gratuits, prises laveuse sècheuse, libre. (819)777-5140

061 Logements à louer

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
SPECIAL
Logements rénovés
✓ Vue panoramique
✓ Prix compétitifs
✓ Piscine ✓ Buanderie
✓ Corridors rénovés
Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h
QUANTA

HULL, 2 chambres, stationnement, prises laveuse sècheuse, pas chauffé, ni éclairé, 450\$/mois, libre. (819)684-8430

HULL, 27 Gagnon, 2 chambres, chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, Libre 1er octobre, 500\$/mois (819)771-4454

À LOUER AVEC OPTION D'ACHAT MASSON
112 Des Pommiers,
2 c.c., neuf,
495\$/mois, libre.
Jour: **771-3969**
Soir: **682-5118**

Masson
Projet neuf, près de l'école «L'Erablière»
3 c.c., 595\$/mois.
Hull
• 1 c.c., poêle, réfrigérateur, 385\$/mois.
• Jumelé, 3 c.c. 595\$/mois
776-0147

PROXIMITÉ DE L'UGAH, 2-1/2 chambres, meubles, stationnement, laveuse, sècheuse, entrée indépendante, chauffé, câble, près des autobus, idéal pour universitaire, 350\$/mois, possibilité d'une chambre additionnelle. Tél.: (819)778-5329, (819)777-3501.

L'ESCALE
Aylmer, Que.
.....
2 chambres à partir de
\$450
.....
Inclus:
• 2 appareils ménagers
• 1 stationnement
• 20 minutes du centre-ville d'Ottawa
• Appartements disponibles avec vue sur la rivière
.....
Pour information
684-9836

061 Logements à louer

HULL
À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
Garçonnière, 1 et 2 chambres
• TOUT INCLUS
• Repeint
• Plancher vernis
• CONCIERGERIE
24 sur 24
• Garage option
• Semi-meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysagé
770-9720
770-9700

063 Bachelors à louer

GATINEAU, 158, rue Principale, meublé, 4 électroménagers, chauffé, éclairé, stationnement, 410\$/mois, libre. (819)246-8159 répondre

GATINEAU, 2-1/2 propre, Semi-meublé, Très propre. Pour personne seule, 350\$/mois. Libre. (819)663-4166

POINTE-GATINEAU, BACHELOR, heated, lighted, parking, stove, fridge, non-smoker. \$375/monthly. (819)568-0495

065 Appartement à louer

AYLMER
APPTS SANCHEZ
1 ch. à partir de 450\$
2 ch. à partir de 575\$
Cuisinière, réfrigérateur, stationnement inclus.
682-0522

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 2e étage, libre 1er novembre. Chauffé, éclairé. (819)243-7755

IMBATTABLE!
Aubin
SUPER VENTE PRÉ-CONSTRUCTION
NOUVEAU
Moyenne Deluxe tous les extras sont inclus. Grand terrain, bois-franc, céramique, fenêtres PVC, super salle de bain.
FAUT VOIR!
EN PLUS, terrain tourbe et paysage complet, entrée pavée, gouttière en aluminium, frais notaire inclus.
LE NOUVEAU MODÈLE «La Provinciale 2»
construction dès maintenant
Disponible semi-détaché, unifamiliale avec ou sans garage.
À partir de **519\$** par mois
Jamais vue dans **30 ans**
C'est le temps!
«NOUVEAU TAUX HYPOTHÈQUE»
1 an, 5%
3 ans, 6%
5 ans, 6.25%
HEURES DE VISITE
OS COMPTANT Programme R.A.P. Chez M. Aubin et Fils Construction on vous bâti votre maison de rêve
SAMEDI ET DIMANCHE: MIDI À 17 H LUNDI AU JEUDI: 13 H À 20 H VENDREDI: SUR RENDEZ-VOUS
(819) 682-2000

CM CONSTRUCTION
Ouvert le dimanche 13 h à 16 h
164 Ménéard
Laissez passer de golf pour 1 an inclus
Vous sur le parcours de golf Tecumseh
Split level neuf 1 100 + 450 pi. ca., bain romain, plafond cathédrale, terrain 60x100, 94 900 \$.
643-1014 Inauguration **778-4018** papeterie **APCHA**

BIENVENUE CHEZ-VOUS!
2 chambres 243-5182 561-5486 246-9144 246-3363 246-9622
3 chambres 643-1794 246-9144 561-5486 246-3363 246-9622
Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires à Gatineau.
Condos luxueux en béton avec loyer 246-1751
GESTION IMMOBILIÈRE
IMMOGEST
immogest@sympatico.ca www.sympatico.ca/immogest

065 Appartement à louer

Aylmer Arms

55 ans et plus
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s autonomes

à partir de **380\$**

Garçonniers et 1 chambre.
Chauffé, éclairé,
tranquillité assurée
2 salles de
récréation,
très central

(819) 684-5121

067 Condo à louer

GATINEAU, 1 seulement, superbe
condo, 2 chambres, 1,200 pi ca,
foyer au bois, remise, bien situé,
565\$/mois. Luc. (819) 772-5258.
(819) 643-0841.

GATINEAU, LUXUEUX 2 chambres,
patio et balcon, 10 minutes Hull/ Ot-
tawa, 600\$. (819) 560-3947.

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC.

Gestion immobilière

Les Châteaux de la Montagne

CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement,
piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement
650\$ à 745\$/mois
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer,
stationnement intérieur, const. béton.
675\$/mois

Le Neufchâtel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé,
air climatisé, vue panoramique,
garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de 875\$/mois

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise
lav.-séch., fraîchement repeint
stationnement inclus
à partir de 510\$/mois
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

AYLMER, 3 et 5 Belmont
1 et 2 chambres à partir de 395\$

Info: 770-9911
MARC BRUNET

069 Chambres à louer

AVEC REFRIGERATEUR, cuisine et
salle de bain. Près autobus et autres
services. Entrée semi-privée. Per-
sonne non-fumeuse qui travaille. Ga-
tineau (819) 663-0333.

BELLE CHAMBRE, près cégep, ac-
cès aux commodités, demande femme
ou étudiante tranquille. (819) 772-
4776, (819) 261-8464.

BELLE GRANDE chambre, pour
homme de certaine âge qui travaille et
non-fumeur seulement, complètement
meublé, chauffé, éclairé avec literie.
Télévision, 85\$/semaine. (819) 643-
3579, (819) 643-1000.

GATINEAU DANS condo, très pro-
pre, libre, accès à tout, près cégep
Outaouais, 295\$/mois. 819-664-
0819 Guy

099 À partager

GATINEAU, CHERCHE non-fumeur
responsable pour partager logement,
secteur St-René, près autobus, sta-
tionnement, 350\$/mois. (819) 663-
0514

121 Espace commercial

LOCAL COMMERCIAL, idéal pour
professionnel, 443 pi ca, situé au 12
boulevard du Progrès à Angers. Demandez
Jacques. (819) 986-7078 ou
(819) 986-0087

189 Occasions d'affaires

ATTENTION! TRAVAIL, ven-
dez de votre domicile. Produits tan-
tastiques. Profits dès le 2e jour. Léger
investissement. Ne manquez pas cette
opportunité. 1-888-665-4040,
Yves.

42 INFORMIERE/ERE, domaine santé/
beauté. Investissement 126\$.
Temps partiel/plein. Jusqu'à 1,000\$
à 5,000\$/mois. Raymond Thomassin
1-800-336-5960.

A VOTRE compte. Territoire protégé
Produit Exclusif. Profit possible
100,000\$. Financement disponible.
Où? Votre région est excellente!!
Prenez RDV aujourd'hui même. Qué-
bec. (418) 653-8887. Montréal:
(514) 949-9759.

TEMPS PLEIN, partiel. Possibilité
900\$/semaine. Donnez formation.
Investissement. 1-800-561-1518
(514) 449-4011.

193 Argent à prêter

BESOIN D'ARGENT ALADDIN
(Pawn Shop)
Besoin de vos articles
Payons comptant
374 rue Notre-Dame
663-7867

205 Autos à vendre

1986 DODGE Power Ram, rouge &
gris, 4x4. Beaucoup de pièces neuves,
54500. (819) 986-9691

1989 SUZUKI Side Kick 4X4,
118,000 km, manuelle. Jour:
(819) 643-2324, soir: (819) 643-
4599

1992 GRAND Prix GTP, Jolly load-
ed, H.U.D., leather interior, V6, 24
valve, mint condition, 96,000km,
113,000 O.B.O. Call John (613) 521-
4647

1997 TOYOTA Corolla, DX, 10,000
km, automatique, 1.8 litre, taupe,
17,000\$ négociable. (819) 778-3342.
(819) 775-7921.

1990 CHEVROLET SILVERADO
102,000 km. 8,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1994 FORD F-150
96,000 km. certifié. 10,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1991 BLAZER
4 portes, vert forêt. 8,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1995 ESCORT FAMILIALE LX
Équipée. 9,499\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1992 DYNASTY LE
Garantie Chrysler. 6,399\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1992 LUMINA
95,000 km. Fairvoir. 7,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1991 CAVALIER RS
V6, 1 proprio. 4,699\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1990 DYNASTY
106,000 km. impeccable. 5,399\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1992 CAVALIER
4 portes, automatique. 4,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1992 OLDSMOBILE ACHIEVA
Bourgeoisie. 6,699\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1995 TRANS SPORT SE
79,000 km. 11,499\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1995 AEROSTAR XL SPORT
7 places. 10,499\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1992 COLT VAN AWD
Impeccable! 7,399\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1993 ESCORT LX
5 vitesses, 92,000 km. 4,999\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

1993 AEROSTAR XL SPORT
Au climatiseur. 7,499\$
Auto J.C. Galipeau 669-4004

AVOIR BESOIN d'une voiture et ne
pas avoir de crédit? Solution! Location
avec privilège d'achat. Continental
location. (514) 446-2800. Région de
Québec (418) 834-2276.

TOYOTA 86
4 X 4 moteur 22R
très économique,
très fiable, 140 km,
transmission refaite
à neuf, clutch neuve,
rouge, pas de rouille,
bed liner, cabine,
pneus 33"-12.50-15.
5 500\$ nég.
760-1102
643-1233

AUTO À VENDRE

1986 Oldsmobile
Calais, 6 cylindres,
181,000 km, comme
neuf, \$2,000 nég.
663-1606

217 Pièces d'autos

PIECES USAGEES pour Chevrolet
Sprint. Suspension, pneus, freins,
roues, etc... 671-6277.

229 Autos demandées

AUTOS DEMANDÉES
100\$ et plus
accidentées ou
non, nous
remorquons dans
toute la région.
777-7107

255 Animaux domestiques

CHIOTS ROTTWEILER, 1 mâle, 1
femelle, 3-1/2 mois, demande 200\$
chacun, négociable. (819) 671-6277.

275 À vendre

DIVAN 3 places, simili cuir, vert, très
bonne condition. (819) 561-2900.

FOURNAISE CENTRAL, électrique,
15 Watts à air chaud. (819) 663-
3873.

275 À vendre

**(C.C.) Remises de
toutes grandeurs,
préparées ou faites
sur place. Ouvert de
9 h à 20 h, à 1/2 mille
de Buckingham,
route 309 Nord.
986-7638
986-3785**

LINGES de bébé pour garçon 0 à 3
ans. Bassinette, chaise haute, parc,
balanceuse. (819) 663-6435

LIQUIDATION au plus bas prix! Obte-
nez 5% d'escompte sur tout achat
de \$500 et plus de produits de ciment
et bois traité. En vigueur du 6 au 19
sept. 1997. Matériaux A Bas Prix
Masson (819) 986-5720

MOTEUR "FULL injection" pour Fire-
bird 2.8 et transmission, 4 "mags", 4
trous, 4 roues pour Ford, fournaise à
l'huile suspendue, prix à discuter,
(819) 986-1629

PATINS ARTISTIQUES, "Jackson",
grandeur 13 file, très bon état, 45\$.
Patins "Lange" 10-11 fillette, bon
état, 15\$. Patins artistique novice II,
1-1/2, bon état, 45\$. (819) 663-
0277.

PAYÉ COMPTANT et économisez!
Aspenite 1/4, 4.09, 7/16, 4.99, 3/4,
5.99. Plywood 3/8; 10.59, 5/8;
16.99, 3/4; 21.79, solant rigide 1";
3.99, 2"; 7.79, parqueterie pré-ver-
nie, 1 1/2" ou, plancher érabé select
(taché), 1.89/imp. Choix de cérami-
que 6x6, 17, 12x12: 1.09, NOU-
VEAU. Escompte de 5% sur tout
achat de \$1000 et plus. Matériaux
imparfaits... prix parfaits! En vigueur
du 6 au 19 septembre 1997. Maté-
riaux A Bas Prix Masson (819) 986-
5720

STRUCTURE de balançoire en bois,
inclus 5 balançoires et une glissade.
meilleure offre. Table 5'x5' avec
chaises. (819) 684-1213.

VEHICULE VTT 1988, Yamaha
moto4 350, excellent état, un seul
propriétaire. (819) 663-0656

VENTE DETRESSE: faut vendre 2
granges style arche, bâtiment acier.
Flambant neuf, jamais érigé. Une est
30 x 40. Prix sacrifice. 1-800-557-
1161

277 Bois de chauffage

BOIS DE chauffage, 90% d'érable,
456-2228

BOIS DE poêle, 90% érable. Jour:
(819) 281-0717, soir (819) 986-
8188, page (819) 778-9300

289 Vêtements et fourrures

COSTUMES D'EPOQUE à louer et
masquerade. Femmes et hommes.
Boutique DeKa-Dance, 378, Main,
Gatineau. (819) 663-6414

295 Naissances

DIVERS

303 Avis divers

>>> AVIS <<<

Nos annonces sont publiées sur INTERNET,
d'où la nécessité d'ins-
crire le code régional,
même si l'appel n'est
pas interurbain.

305 Éducation / Cours

ANGLAIS BASE, le soir, jeunes et
adultes, professeur qualifié 30 ans
d'expérience. (819) 243-3884.

CHANT, ENSEIGNEMENT complet.
Débutant(e)s, professionnel(le)s.
Tous âges. Préparation concours,
auditions, démos. "Coaching" pour
auteurs, compositeurs. Évaluation
gratuite. 682-7747.

COURS de français à domicile, ni-
veau élémentaire et secondaire. Prix
abordable. (819) 771-7291

COURS de piano, orgue. Tous ni-
veaux, tous styles. Professeure qua-
lifiée. 15 ans d'expérience. Martine.
(819) 669-9228

DEVENEZ UN auteur à succès avec
notre cours d'écriture par correspon-
dence. Appelez pour obtenir gratuite-
ment notre brochure 1-800-267-
1543. L'École de rédaction, 511-38
avenue McArthur, Ottawa, Ontario,
K1L 6R2.

LAISSEZ EXPRIMER l'artiste en
vous, cours de peinture décorative.
Information Jeanne d'Arc: 568-8905.

305 Éducation / Cours

MUSIQUE, COURS à domicile. Guit-
te, claviers, chant, saxophone, flû-
te, trompette. Tous âges. Évaluation
gratuite. 682-3333.

PSYCHOLOGUE POUR enfants,
apprentissage, motivation, comporte-
ment, développement, dérogation.
Consultation, évaluation, interven-
tion. Jour ou soir (819) 684-5361

307 Divertissement

PLAISIR EN DIRECT
1-(819)-976-3999
histoires ou direct
15\$/app 18+ 24 hrs
Info: 514-761-3999
Visa 1-800-571-3999 Master

309 Voyages / Vacances

VOYAGE ORGANISÉ Cité de
l'énergie / Trois-Rivières, 24, 25
septembre 1997, 210\$. Information
(819) 983-1977, (819) 643-2374

315 Personnels

APPELEZ BLEU Nuit enr. Mainte-
nant pour avoir du plaisir 24 hrs, 18
ans +, 2,39\$/minute, 15 minutes mi-
nimum. Au: 1-900-643-6666

ELLES ONT osé faire l'amour avec
des inconnus. Écoute-les! 1,49\$/mi-
nute (10 minutes) 18+ (514, 418,
819) 976-7600. Jolies étudiantes live
100% amateur, tout est permis.
1,49\$/minute (10 minutes) 18+
(514, 418, 819) 976-3344

317 Agence de Rencontres

RENCONTRE EN DIRECT!!!
1-900-643-6000
RECEVEZ VOTRE
2^{ème} APPEL
GRATUITEMENT
18+, 35\$/app., 1. tone requis
24 hrs, discret enr.
Visa 1-800-571-3999 Master

319 Remerciement

MERCI MON Dieu pour faveur obte-
nue T.L.

MERCI ST-JUDE pour faveur obte-
nue T.L.

329 Astrologie

23 ANS d'expérience. TV, radio
journal. Tireuse de cartes honnête,
précise. Lecture par téléphone ou sur
rendez-vous. Visa, MasterCard. Rol-
land: 684-6125.

ASTROLOGIE, JE lis dans les car-
tes. Sur rendez-vous seulement.
(819) 663-1444

ASTROLOGUE, CLAIRVOYANTE
reconnue, services professionnels.
Jeanine. Télé-consulte: (819) 378-
8797, 18 ans+ 15\$ pour 20 minutes.

AVENIR PAR les cartes, tarot, li-
gnes de la main, graphologie, para-
psychologie par Marcus. 663-1606.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de
vrais clairvoyants et médiums? Et
bien, venez découvrir des expériences
inexpliquables à la ligne de Karomna
Zanmort, 26 ans d'expérience, très
précise. Elle peut vous décrire et mé-
me donner votre signe. D'autres mé-
diums et voyants très connus font
partie de son équipe. Pour connaître
votre avenir sans vous faire avoir
appelé le 1-900-451-9602, 18 ans +,
4.55\$/min.

NOMBRE de médiums, transcriptions
ou bilingues demandés. Compagnie ré-
putée "Heavenly Psychic Answers".
Envoyez votre curriculum vitae par
télécopieur à l'attention de Dee au: 1-
250-769-3599.

PARLEZ EN direct aux voyants de
L'Ère du Verseau tel que vive à la
T.V. amour, argent, santé, futur,
appelez maintenant à seulement
3,79\$/min. (aucun minimum) 18+ à
1-900-830-4400

315 Personnels

VOYANCE EN DIRECT
1-900-451-4878
éso sur 24 hrs,
3,69\$/min., 18 +
Visa 1-800-571-3999 Master
☆☆☆☆☆☆

VOYANCE TAROT
8 MINUTES GRATUITES
NUMEROLOGIE
Je me présente: JUSTINE
J'AI PLUS DE 38 ANNÉES
d'expérience en voyance.
Mes collègues sont:
Nicole, Marie-Huguette,
et Mindy, elles ont 29
années et plus d'exp.
CET APPEL POURRAIT
CHANGER VOTRE VIE
AMOUR, ARGENT, SANTÉ
TRAVAIL, CHANCE
34reec. 3,79\$/min.
1-900-451-5276

341 Santé

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou
d'inflammation musculaire? L'huile
d'olive, un produit 100% naturel est
la solution! Pour information télépho-
nez l'Émeraude. Robert Vachon:
(819)-568-1487. Mario Vachon:
(819)-427-8273.

345 Services per-sonnels

EMPOI

EN ÉCHANGE D'HÉBERGEMENT
Gatineau, recherche per-
sonne non-fumeuse, pro-
pre, fiable, pour partager
les tâches dans résidence
d'accueil (auberge psy-
chiatrique) Bienvenue infir-
mières, T.S. touchées par
virage ambulatoire, retrai-
tées ou autres personnes
intéressées
243-1179

349 Services pro-fessionnels

MACONNERIE J.M.P. Réparations
de maçonnerie et "sand finish". Jean-
Marc: (819) 663-8350 ou Paul:
(819) 663-9632

PEINTRE D'EXPERIENCE, intérieur/
extérieur, ouvrage au frais, tel set de
cuisine, mobilier. (613) 779-4204
(819) 46-0983

351 Gardiennes disponibles

GRAND-MAMAN AIMERAIT offrir le
dîner à vos enfants, 5 minutes de
l'école de l'Escalade. (819) 643-
9574

355 Gardiennes demandées

395 Offre d'em-plei

\$\$\$ ATTENTION CHOCOLAT
\$\$\$ Vendez superbe tablettes de cho-
colat et fais toi beaucoup d'argent
pour l'acheter un ordinateur ou autre
chose dont tu rêves. Tu n'as rien à
payer à l'avance et nous livrons par-
tout au Québec en 48 heures. Servi-
ces de levée de fonds disponibles
Montréal et environs. (514) 277-
9083. Partout au Québec 1-800-
561-2395.

AVEZ-VOUS VÉRIFIÉ
VOTRE ANNONCE?
ASSUREZ-VOUS QUE LE
TEXTE EST EXACT. S'IL Y
A DES ERREURS, VEUILLEZ
NOUS EN AVISER LE PLUS
TÔT POSSIBLE. NOUS NE
POUVONS ÊTRE TENUS
RESPONSABLES POUR
PLUS QUE LA PREMIÈRE
PUBLICATION.

AVON MAINTENANT que les en-
fants sont de retour à l'école, profitez
de vos heures de loisirs pour gagner
des dollars! (819) 232-8585

TU CHERCHES UN EMPLOI?
TU N'OBTIENS PAS DE
RÉSULTAT?

Viens au Carrefour jeunesse-emploi.
Nous t'offrons une formation payée
qui te prépare au marché du travail.
F'actions dans la recherche d'emploi
et t'accompagnons en emploi. Tu as
entre 15 et 30 ans, avec ou sans
diplôme de secondaire 5.
Appele Christine au
561-9223

DISCRIMINATION IS UNLAWFUL. Po-
sitions advertised in these columns
are offered equally to men and
women

PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans
Pour vendre des calendriers
religieux dans ton voisinage.
Livraison à domicile. Très
bonne commission et en plus
un min-jour électronique (96
jeux dans un) si mérité.
Tel. 778-0543
Gatineau, Hull, Buckingham, Aylmer
et tous les environs.

Femme de carrière mono-parentale

RECHERCHE

NANNY pour Gabriel (6 mois). Idéalement va
demeurer à la maison. Logement, nourriture,
câble, téléphone fournis. Journée de congé à dis-
custer, belle qualité de vie, maison neuve,
m'aidera avec petite tâches ménagères.
Références demandées
Manon-Josée Caron
561-0223 ou 243-1715

GENS D'EXPIÉRIENCE À VOTRE SERVICE

\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3
"Gens d'expérience à votre service"
est maintenant payable à l'avance

Peinture R.L. - Peinture int./ext., gypox et joints - Imitation de marbre - Réfection et réparation de meubles - Construction de remises - Menuiserie - Garantie écrite sur tous les travaux POUR RESTITUER VOS GRATUITÉ 663-7485 Png: 566-1150	Sclerie et Emondage R.D. - Abattage et taille professionnelle - Sclerie portative - Estimation gratuite 243-3615	Taille de haie, tonte de pelouse, émondage, abattage. 669-6297 Cell.: 664-0545	Rénovation R.J. Magnan inc. Constructions générales Plus de 20 ans d'expérience SPÉCIALITÉS: • Rénovation • Revêtement extérieur • Couverture - Membre de l'APCHQ - Estimation gratuite Tel.: (819) 771-6789
INSTALLATION DÉMÉNAGEMENT DR - La solution - Un service profession- nel et rapide - Déménagement rési- dentiel et commercial - Installation de mobilier de bureau - Entreposage - Estimation gratuite POUR INFORMATION Bureau: (819) 246-9397 Fax: (819) 246-9626 Page: (613) 593-2287 Bureau: 20, Du Buisson Gatineau, Qc. J8T 5E1 Roger Proulx	Couturière à votre service pour confection et réparation 243-2765	ESPACE DISPONIBLE	Angelo Dicerni Massothérapeute Kinésithérapeute MEMBRE DE L'ORDRE DES ORTHOTHÉRAPEUTES A.M.S. INC. • Massage Suédois • Kinésithérapie • Rééducation alimentaire • Reiki Reçu disponible Cell. (613) 851-2128 Bienvenue monsieur et madame
Artiste - Décorateur Coloration - éléments de décor - murale - faux-finis (trompe oeil) - pochoirs. Design d'aménagement résidentiel et commercial. Linda Bisson 561-2914	COUPE DE VIANDE Spécial pour chasseurs Place Allard Réfrigération Emballages de tous genres Raymond: 663-6269 Rodrigue: 663-6592 + 20 ans d'expérience	POUR ESPACE PUBLICITAIRE: FRANCYNE PARENT 568-7097	

REFAP

Le Réseau des femmes d'affaires et professionnelles présente son Biathlon de billard et dards le mardi 23 septembre à 19h au resto billard Le Terminus du 84 Jean-Proulx à Hull. Pour inscription, composez le 663-0365.

AVENUE DES JEUNES

L'Avenue des Jeunes tiendra une assemblée générale spéciale le lundi 22 septembre à 17h au Centre communautaire Tétréau du 95 Prévost à Hull.

ENTRAIDE PÈRES-ENFANTS

Entraide Pères-Enfants séparés de

l'Outaouais invite tous les pères, particulièrement ceux qui vivent une séparation avec leurs enfants, à des rencontres à tous les deux mardis de 19h à 21h au Centre Jeunesse Outaouais du 105 Sacré-Coeur à Hull. Pour information, composez le 771-2277.

FONDATION DU REIN

La Fondation canadienne des maladies du rein, section Outaouais, organise une conférence avec Diane Hébert le jeudi 25 septembre à 19h au 9e étage du CHRO. Pour information, communiquez avec Michel Audette au 776-1838.

PETITE ENFANCE

Le Centre de la Petite Enfance organise sa vente de vêtement et d'articles neufs et usagés le samedi 4 octobre de 10h30 à 15h au sous-sol de l'église St-Joseph. Pour information, communiquez avec Céline ou Stéphanie au 776-0114.

BAZAR

La paroisse Our Lady of the Annunciation tiendra son bazar le samedi 4 octobre à l'école D'Arcy McGee du 250 Gamelin à Hull. Pour information, composez le 771-6522 ou le 777-6416.

CROISSANCE DU COUPLE

Une fin de semaine de Rendez-vous aura lieu du 17 au 19 octobre au Monastère d'Aylmer. Pour information, communiquez avec Rolande Denis et Serge Aubin au 663-5850 ou Suzanne et Charles Pelletier au 246-9737.

ESCADRON 500 OUTAOUAIS

Tu as entre 12 et 18 ans, tu aimes l'aviation, la discipline militaire, tu veux participer à des campas de survie, jouer dans une fanfare, alors l'Escadron 500 des cadets de l'air t'invite à te présenter avec un parent au manège

militaire de Hull, à 18h00, les 22 et 29 septembre. Pour information, appelez au 243-8809.

BRAVES DU COIN

L'Association des Braves du Coin tiendra son souper de fèves au lard et macaroni le vendredi 26 septembre de 17h à 19h30 au 8 rue Iberville à Hull. Pour information, composez le 771-5525.

RECHERCHE DE BÉNÉVOLES

L'Association des traumatisés craniocérébraux de l'Outaouais est à la recherche de bénévoles pouvant offrir un service de répit à ses membres et leurs familles. Pour information, composez le 770-8804.

SERVICES À LA FAMILLE

Le Centre de services à la famille tient des ateliers "Estime et affirmation de soi" les mardis de 19h à 21h du 30 septembre au 2 décembre. Animées par Fernand Larouche, ces ateliers sont au coût de 150\$. Pour information, composez le 777-6462.

LOISIRS GUADELOUPE

Artisanat Loisirs Guadeloupe tiendra ses activités les lundis de 13h00 à 16h00 au local Bisson de la rue Thérien à Hull. Pour information, composez le 777-9575.

CAMP DE L'AQETA

L'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage invite les jeunes de 6 à 12 ans à participer à leur camp du samedi de 10h15 à 16h. La session d'automne aura lieu du 4 octobre au 6 décembre et la session d'hiver débutera le 24 janvier. Pour information, composez le 777-3126.

QUARTIER WRIGHT

La Cuisine des étudiants présente une journée populaire avec des organismes et des artisans du quartier Wright au 171 Nicolet à Hull, de 12h à 18h, un buffet sera servi au coût de 4\$. A compter de 20h, une danse et un buffet sera servi au prix de 7\$.

CLSC ET CHSLD GRANDE-RIVIÈRE

Le conseil d'administration du CLSC et CHSLD Grande-Rivière tiendra sa prochaine séance le jeudi 18 septembre à 17h30 au Centre Renaissance du 445 Wifrid-Lavigne.

DEUIL APRÈS SUICIDE

Le Centre Inter-Section offre aux personnes ayant perdu un être cher par le suicide une session de 10 rencontres, tous les lundis dès 19h à compter du 22 septembre. Pour information, communiquez avec Sylvain au 568-4555.

DÉJEUNER CENTRAIDE

Le petit déjeuner de lancement de la campagne de financement de Centraide Outaouais aura lieu le mercredi 17 septembre de 7h à 9h au palais des Congrès de Hull. Pour information, composez le 771-7751.

TEL-AIDE

Tel-Aide est à la recherche de bénévoles dynamiques pour son service d'écoute. Étudiants, retraités, travailleurs, voici un beau défi à la hauteur de votre personnalité. On demande trois heures de bénévolat par semaine. Le numéro de téléphone à composer pour des renseignements est le 741-6433.

** "A votre service pour garder des enfants" est maintenant payable à l'avance

GARDERIE ÉDUCATIVE ENFANTASTIQUE
Près de la 50, philosophie de non-violence, projet éducatif, exceptionnelle, personnel diplômé et expérimenté.
561-4034

Pouponnière Rayons de lune
garderie reconnue par le ministère, éducatrice formée, programme d'activités, places disponibles pour enfant de 0 à 36 mois. Réservez tôt!
France 243-7415



LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane 778-3785 / 778-8862

CARREFOUR DE LA CAPITALE
Garderie en milieu familial, École du Progrès, dîneurs, ouvert de 7h à 17h30, cour clôturée et aménagée, salle de jeux, bricolage, jeux éducatifs, non-fumeuse, repas chaud, collation santé, reçu, ainsi que beaucoup d'amour.
Marjolaine 246-0989

Pour publicité: **568-7097**

Francyne Parent **568-7097**

L'Apprenti-Sage enr. Secteur St-René O.
Garderie éducative, maximum 9 enfants, 2 à 5 ans, 2 éducatrices de 20 ans d'expérience, motricité, musique, bricolage, jeux, sorties éducatives, menus santé affichés, tout ça avec reçu, UNE VISITE VOUS CONVAINCRA.
Diane 643-2858

Secteur Seigneurie AYLMEYER
Garderie en milieu familial, éducatrice avec expérience, 0 à 5 ans, reçu. Références disponibles.
682-1094

Garde d'enfants en milieu familial St-Rosaire
6 mois et plus, 10 ans d'expérience, bilingue, environnement sécuritaire, stable et stimulant. Bons soins, emphase sur les bonnes manières, développement d'autonomie.
243-8564/454-2404

LE DAUPHIN
Pré-maternelle privé, âge 3, 4 et 5 ans, ex-professeur, programme éducatif. Développement de l'intelligence, motricité, langage, bricolage, peinture et jeux extérieurs. Le Carrefour.
243-5935

GARDERIE ÉDUCATIVE AU JARDIN DE PIERROT
6h30 à 18h30, enfants de 0 à 5 ans. Personnels diplômés et d'expérience, programmation éducative, R.C.R. et premiers soins.
773-RÈVE(7383)

2 éducatrices, menus affichés, 7 ans d'expérience, 0 à 5 ans, beaucoup d'amour, jeux éducatifs, cour clôturée, repas santé, non-fumeuses, reçu, RCR, pas d'animaux ni piscine, secteur Cheval Blanc.
663-7018 avant 16h

GARDERIE 1, 2, 3
Au coin du boul de Lavendrye et Main, cour clôturée, activités encadrées, repas et collations nutritifs, près d'un parc et écoles, éducatrice avec 5 ans d'expérience et des cours en garde éducative, RCR et premiers soins. S.V.P. contactez Ginette ou Angèle au **669-1618**

ESPACE DISPONIBLE

Secteur Carrefour
Près de l'école L'Oiseau Bleu. En milieu familial, 1 an et plus, temps plein/partiel, étudiants acceptés.
243-9261

SECTEUR DU BARRY
Près de l'école Le Progrès, garderais enfants chez-moi, repas équilibrés, jeux éducatifs, cour clôturée.
561-4388

Garderie Populaire CIBOULETTE
155 Vianney, Gatineau «Pres de Avenir»
Fermis de l'Office, programme éducatif, personnel qualifié et expérimenté, cuisine santé. Places disponibles pour les enfants de 3 ans et 3 1/2 ans.
663-7020

Manoir des Trembles
Maman bilingue et non-fumeuse, éducatrice expérimentée. Garderais enfants âgés entre 9 mois et 5 ans. Journées structurées, activités éducatives et repas équilibrés. Petit ratio.
595-9303

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

ESPACE DISPONIBLE

GARDERIE ÉDUCATIVE LA MOSAÏQUE DES PETITS
Collaborer avec Garderie Petits Pieds!
Places disponibles 0 à 18 mois et place garantie après 18 mois.
663-2223

** SPECIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

395 Offre d'emploi

HAVE YOU CHECKED YOUR AD?
PLEASE MAKE SURE THE TEXT OF YOUR AD IS AS REQUESTED AND ADVISE US OF ANY ERRORS. WE CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR MORE THAN THE FIRST PUBLICATION DATE.

TOUTE DISCRIMINATION est illégale. Les postes offerts dans les annonces paraissant dans les colonnes d'offres d'emploi, s'adressent également aux hommes et aux femmes.



419 Rénovations

435 Peintures

PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

CONSTRUCTION & RÉNOVATION

Finition intérieur/extérieur
Patio, peinture, joints, clôture, finition de sous-sol, installation portes et fenêtres, rénovation de salle de bain ainsi que céramique.
Communiquez avec Yvon au: **770-9381**

ENTRAIDE ANGOISSE

Le groupe d'entraide pour personnes aux prises avec l'angoisse, l'anxiété, le trouble de panique ou l'agoraphobie se rencontre tous les jeudis soirs de 19h00 à 21h00 au 92 St-Raymond, pièce 203 à Hull. Pour pouvons faire quelque chose pour s'aider à vivre une vie plus heureuse. Pour toutes informations contacté Lise au 561-0937.

C.A.P. SANTÉ

C.A.P. Santé Outaouais est présente-

ERRATUM

Dans l'appel d'offres de la Coopérative d'habitation Val-Tétrault paru le 10 septembre, le numéro de téléphone des architectes Audet, Fortin est 776-3143 et non 776-3113.

ment à faire la mise à jour de la prochaine édition de son répertoire des groupes d'entraide et autres groupes en santé mentale dans l'Outaouais. Si vous désirez faire connaître gratuitement votre groupe d'entraide, veuillez communiquer avec nous au 771-2277.

ERRATUM

Dans la publicité du Salon de coiffure Josée Veaudry du 10 septembre 1997, il est à noter que le spécial de 20% de rabais sur une permanente est en vigueur jusqu'au 31 octobre 1997 et sur présentation du coupon.

Ville de Hull



SOUSSION

**CONTRAT 96-31
CHÂTEAU D'EAU (ÉCOMUSÉE)
AMÉNAGEMENT DU
STATIONNEMENT**

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 96-31 - CHÂTEAU D'EAU (ÉCOMUSÉE) AMÉNAGEMENT DU STATIONNEMENT», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au Bureau du greffier à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle des Comités à l'hôtel de ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 30 SEPTEMBRE 1997

Ces travaux comprennent l'excavation, l'installation de puisards et conduites, mise en place de bordures de béton, de pavage, de pavés de béton, de bases de béton pour lampadaires, de pelouse et autres travaux connexes.

Les documents de soumission peuvent être obtenus, à compter du 15 septembre 1997, en s'adressant au bureau des consultants Charron & associés inc., au 133, rue Wellington, Hull (Québec) J8X 2J1, tél. : (819) 777-7714 avec votre dépôt de 30 \$ non remboursable, incluant la TPS et la TVQ. Les documents d'appel d'offres peuvent être consultés aux bureaux des consultants Charron & associés inc. et de l'Association de la Construction de l'Outaouais.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom aux bureaux des consultants Charron & associés inc. et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

**Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.**

Hull, le 9 septembre 1997

**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
COUR SUPÉRIEURE**

N° : 550-18-000089-967
550-18-000095-964
550-18-000096-962

Hull, le 11 septembre 1997

GÉRARD LACROIX, esqualité de shérif-adjoint dans et pour le district de Hull, Mis-en-cause - Requérant

et
LA VILLE DE HULL, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires à la Maison du Citoyen au 25, rue Laurier, à Hull, province de Québec, J8X 4C8, Demanderesse

et
LES ENTREPRISES E. A. BOURQUE (QUÉBEC) INC., corporation légalement constituée ayant une place d'affaires au 350, rue Sparks, suite 911 à Ottawa, province d'Ontario, K1R 7S8, Défenderesse

ERRATUM

Trois avis de vente de propriétés immobilières ont été publiés en ce journal le 13 août 1997, concernant les trois dossiers mentionnés ci-dessus. Une erreur s'est glissée en référence au délai du droit de retrait. En effet, il aurait fallu lire que le droit de retrait pouvait s'exercer dans un délai de un (1) an en lieu et place du délai de deux (2) ans.

**Gérard Lacroix
Shérif-adjoint
District de Hull**

**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
PRESENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe
JOS PELLETIER L'ÉC. Partie demanderesse
c.
BERNARD RICHER, Partie défenderesse**

**COUR DU QUÉBEC
No. 550-22-00000-070**

ASSIGNATION

La partie défenderesse, BERNARD RICHER, est, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de dix (10) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs; Une copie de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour Supérieure, district de Hull, à son intention. De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite. VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, le 5 septembre 1997
Céline Dubé, Greffier de la Cour Supérieure

**Me Pierre Isabelle
DUFOUR, ISABELLE, CUSSON
200, rue Montcalm, 3e étage,
Hull (Québec) J8Y 3B5
PROCURER DE LA PARTIE DEMANDERESSE**

**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
PRESENT : Céline Dubé, Greffière-adjointe
JOS PELLETIER L'ÉC. Partie demanderesse
c.
BERNARD DELCOURT, Partie défenderesse**

**COUR DU QUÉBEC
No. 550-22-00000-070**

ASSIGNATION

La partie défenderesse, BERNARD DELCOURT, est, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de dix (10) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs; Une copie de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour Supérieure, district de Hull, à son intention. De plus, PRENEZ AVIS qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'il sollicite. VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Hull, le 5 septembre 1997
Céline Dubé, Greffier de la Cour Supérieure

**Me Pierre Isabelle
DUFOUR, ISABELLE, CUSSON
200, rue Montcalm, 3e étage,
Hull (Québec) J8Y 3B5
PROCURER DE LA PARTIE DEMANDERESSE**

**AVIS DE DEMANDE
DE CHANGEMENT
DE NOM**

Prenez avis que **Louise-Marie Thomassin** en sa qualité de mère, domicilié(e) au 27, Joseph-Baker, Hull (Québec), présentera au Directeur de l'état civil, une demande pour changer le nom de **Xavier, Simon Thomassin Bordeleau** et de **Raphaëlle, Laure Thomassin Bordeleau** en celui de **Xavier, Simon Thomassin/Bordeleau** et de **Raphaëlle, Laure Thomassin/Bordeleau**.
Hull, le 5 septembre 1997
Louise-Marie Thomassin

**AVIS DE DEMANDE
DE CHANGEMENT
DE NOM**

Prenez avis que **JOSEPH, EDOUARD, OSWALD LAFORTUNE** domicilié au 151, rue Laurier, Hull (Qc), J8X 3W4, présentera au directeur de l'état civil, une demande pour changer son nom en celui de **JOSEPH, EDOUARD, OSWALD, CLAUDE LAFORTUNE**.
Hull, Québec, le 12 août 1997
Claude Lafortune



**Réseau de services en
déficience intellectuelle**

768, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 4B8

Le Pavillon du Parc, réseau de services en déficience intellectuelle dans l'Outaouais, sollicite votre présence à sa séance publique d'information au cours de laquelle, vous seront présentés les activités de l'établissement pour l'année 1997-1997.

Date : Mercredi le 24 septembre 1997
Endroit : 178, rue Jean Proulx à Hull
Heure : 19 h 30



AVIS PUBLIC

Le C.H.S.L.D. de Hull tiendra son assemblée publique annuelle d'information :

Dimanche le 28 septembre 1997, à 13 heures
à la Maison du Citoyen, Salle «Les Terrasses»
25, rue Laurier, Hull

ORDRE DU JOUR

- 13 h 00 : Accueil
- 13 h 30 : Mot de bienvenue
- 13 h 35 : Présentation du rapport annuel
- 14 h 15 : Période de questions
- 14 h 30 : Pause
- 15 h 00 : Activité spéciale
- 16 h 30 : Fin de l'assemblée

Le secrétaire du conseil d'administration,
Jean-Pierre Allard

**AYLMER
SERVICE DES FINANCES**

La Ville d'Aylmer désire se départir des véhicules suivants :

- (1) Une automobile de marque Ford - modèle Taurus 1991
- (2) Une van de marque Ford - modèle CVS 1989

Ceux deux (2) véhicules sont vendus tel quel et pourront être vus :

- (1) Aux Ateliers municipaux, 44 Eardley, Aylmer - 685-5024
- (2) À la Caserne d'incendie, 425, boul. Wilfrid Lavigne - 684-2270

Des offres cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15 h 00 lundi le 29 septembre 1997.

Les personnes intéressées pourront obtenir les documents nécessaires en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, rez-de-chaussée, 115, rue Principale, Aylmer (Québec) de 8 h 30 à 12 h 00 et 13 h 00 à 16 h 30.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

**VENTE
- SURPLUS DE VÉHICULES
SOUSSION 97-049**

Christian Bronsard signe avec l'équipe nationale

Les partisans devront se rabattre sur Lauzon et... Ratchuk

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Les partisans des Olympiques sont préparés à vivre une saison beaucoup moins excitante que celle de l'an dernier. Par contre, à deux jours de l'ouverture de la campagne 1997-98, leurs favoris ont quelques surprises en réserve.

La grosse nouvelle cette semaine dans l'entourage des Olympiques n'aidera pas à remonter le moral des troupes. Le gardien Christian Bronsard ne rentra pas à Hull cette année, préférant vivre l'aventure de l'Équipe nationale. Bronsard a signé un contrat avec la formation canadienne lundi soir à Calgary, site d'entraînement de l'équipe.

L'attrait des voyages et la possibilité de vivre une expérience internationale a eu raison de Bronsard. Ce dernier ne sera cependant pas le gardien numéro un de l'équipe puisque Dominic Roussel, des Flyers de Philadelphie, agira à titre de gardien partant. "Il est facile de comprendre les motivations de Christian qui pourra vivre une expérience extraordinaire en faisant le tour du monde tout en jouant au hockey, de dire le directeur général Charlie Henry. Evidemment, je suis déçu de ne pas le voir avec nous mais la situation n'est pas désespérée. Nous avons encore quelques options".

Malgré l'optimisme de Henry, la situation devant le filet des Olympiques n'est pas idéale. Déjà assuré d'un poste depuis

le début du camp d'entraînement, la recrue de 16 ans Frédéric Malette portera les jambières pour les Olympiques à titre d'auxiliaire. Pour ce qui est du gardien numéro un, Philippe Bergeron et Sébastien Montminy se font encore la lutte. Dans le dernier match hors-concours, c'est Bergeron qui a débuté la partie. Il a bien fait, sans plus.

Dans un monde idéal, les Olympiques devraient mettre la main sur un gardien d'expérience qui pourra jouer une cinquantaine de parties. Du même coup, le développement de Malette pourra se faire sans pression.

LAUZON ET RATCHUK

Pour ce qui est de l'attaque, on est loin de la force de frappe de l'an dernier. De l'alignement des champions de la Coupe Memorial, il ne reste que sept patineurs. Des guerriers comme Marty Johnston, Eric Hunter, Eric Naud (chez les pros), Francis Nault et Francis Bélanger sont encore là. D'autres joueurs de l'an dernier comme Alexandre Audet et Keven Brochu s'ajoutent.

Les joueurs au talent sûr sont donc rares. Par contre, les amateurs pourront apprécier les prouesses du jeune Ryan Lauzon. Arrivé avec les Olympiques l'an dernier à l'âge de 16 ans, le jeune vétéran en mettra plein la vue aux défensives adverses cette saison. Joueur timide et très peu utilisé l'an dernier, il sera le rouage offensif numéro un des Hullois cette sai-

son.

Lauzon a pris quelques pouces et il a ajoutés plusieurs livres sur son corps d'ado. Il montre un gabarit de 5 pieds et 10 pouces et 162 livres. Lors du dernier match pré-saison qui avait lieu lundi, Lauzon pivotait un trio composé de Francis Bélanger et Francis Nault, assurément le premier trio de l'équipe en ce début de saison. Pour être franc, lui et Bélanger forment un bon duo en zone offensive. L'expérience acquise l'an dernier sera très profitable pour ces deux joueurs.

Un autre joueur soulèvera la foule de l'aréna Robert-Guertin cette saison. Il s'agit du nouveau venu Peter Ratchuk. Un défenseur de 6 pieds et un pouce et 190 livres. Le joueur de 20 ans originaire de Buffalo a passé toute sa carrière dans le hockey américain. Jouant une quarantaine de matchs par saison, ce choix de première ronde de l'Avalanche du Colorado en 1996 s'est vu conseiller le junior québécois pour sa dernière saison dans le hockey mineur.

Les talents offensifs de Ratchuk sont indéniables. Lors du match de lundi soir contre Drummondville, l'Américain a prouvé sa valeur. Plutôt porté sur l'attaque que sur la défense, Ratchuk plaira beaucoup aux partisans mais donnera des ulcères d'estomac à l'entraîneur. Il prend des chances, beaucoup de chances.

Inconnu du public, Ratchuk est tout de même un nom familier chez les Olympiques. En fait, son nom est sur la

liste des Olympiques depuis quatre ans. A chaque saison, Charlie Henry espère le voir débarquer à Hull. L'an dernier, avec la meilleure équipe junior au Canada, Ratchuk aurait certainement pu augmenter sa valeur mais il a préféré l'université. Mais cette année, sous les conseils de Michel Goulet, Ratchuk a pris la direction de l'Outaouais.

Les partisans n'auront plus à attendre bien longtemps puisque la saison des Olympiques débute ce vendredi alors que les Saguenéens de Chicoutimi seront les visiteurs. Le match débute à 19h30. Arrivez tôt pour voir monter quelques bannières au plafond de l'aréna Guertin.



ARCHIVES, Le Régional
Christian Bronsard portera désormais les couleurs de l'Équipe nationale du Canada.

doucet
BIJOUTIERS

**GRANDE VENTE
D'OUVERTURE**

aux GALERIES de Hull

Le jeudi 18 septembre

NIVEAU 1

**Bijoux
en or**

Chaînes
Boucles d'Oreilles
Breloques
Bracelets
Bagues

59¢
la piastre

à partir de
**Collier de
Perles de
Culture
Véritables**

49¢
la piastre

à partir de
**Bijoux en
Argent**

Chaînes
Boucles d'Oreilles
Breloques
Bracelets

49¢
la piastre

à partir de
**Bijoux
à
Diamants**

Bagues
Boucles d'Oreilles
Ensembles
Bracelets

49¢
la piastre

**Bijoux
Mode**

D'Orlan
Nina Ricci
Richelieu

79¢
la piastre

**Montres de
qualité
renommées**

Bulova
Caravelle
Citizen
Simon Chang

69¢
la piastre

Spéciaux Extraordinaires Disponibles aux Magasins suivants
Doucet aux Promenades de l'Outaouais & Doucet Place D'Orléans à Orléans

Deux victoires en fusillade le week-end dernier

L'Intrépide, une équipe qu'il ne faut pas prendre à la légère

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ
Gatineau

Malgré son manque d'expérience, l'Intrépide de Gatineau a prouvé en fin de semaine dernière qu'il n'était pas une équipe à prendre à la légère.

Vendredi, les Gatinois ont causé une surprise de taille en l'emportant 4-3 en

fusillade contre les Riverains du Collège Charles-Lemoyne, que plusieurs considéraient comme la puissance dans le circuit midget AAA cette saison.

Les quelque 650 partisans présents à l'aréna Baribeau ont vu l'Intrépide travailler sans relâche. Les joueurs d'Alain Sanscartier, qui menaient 3-1 après deux périodes, ne se sont pas laissés abattre et

ont continué à jouer avec intensité et discipline même si les Riverains ont rapidement réussi à créer l'égalité en troisième.

Jean-François Laniel a offert une solide prestation devant la cage de l'Intrépide. Il s'est notamment signalé au cours de la fusillade, cédant seulement deux fois sur six échappées. Les buts des locaux ont été inscrits par Steve Lassonde, Léon Martin et Pierre-Luc Leboeuf en temps réglementaire et par Steve Waters, Steve Lassonde et Éric Lanthier en fusillade.

Dimanche, autre victoire en fusillade pour l'Intrépide, cette fois au compte de 5-4 contre le Collège français de Montréal-Bourassa. Il s'agissait ainsi du premier gain à l'étranger pour l'Intrépide.

Pierre-Luc Leboeuf et Steve Waters ont enfilé chacun un doublé lors de cette rencontre. En fusillade, le seul filet a été réussi par François Bélanger. Le gardien Jean-François Laniel a excellé, frustrant tour à tour les cinq joueurs du Collège français à lui faire face.

"C'est un très bon week-end pour nous, a indiqué l'entraîneur Alain Sanscartier, lundi matin. Je suis surtout satisfait de notre performance de vendredi alors que plusieurs joueurs nous ont impressionnés. Ce fut une grosse performance générale".

L'Intrépide, qui a donc amassé six points sur une possibilité de huit jusqu'ici, disputera deux matches sur la route le week-end prochain. Il visitera les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière vendredi

et les Cantonniers de Magog dimanche.

CONWAY:

DÉCISION CETTE SEMAINE

On devrait en savoir plus long cette semaine sur la situation du gardien Ryan Conway qui souffre d'une blessure ligamentaire à un genou. Conway fait tout en son possible pour éviter une opération car sa saison serait mise en péril s'il devait passer au bistouri. Une décision finale devrait donc être prise cette semaine dans son cas.

31e saison de Saski



Le club Saski entreprendra officiellement sa 31e saison le 29 septembre avec le début des cours de mise en forme à la polyvalente L'Érablière de Gatineau. Sur cette photo du conseil d'administration du regroupement social et sportif d'adeptes du ski alpin en Outaouais: de gauche à droite, Lucien Marion, Marc Williams, Lynn McConnelly, le président Jocelyn L. Veilleux, Josée Derome, Lye Marsolais, Patrick Duffy et Jean-Marc Mongeon. Micheline Blain était absente.

GOLF-O-MANIE

Abonnez-vous pour la saison '98

au

Club de golf Le Dôme

et jouez **GRATUITEMENT**

cet automne

Info: **770-5557**

Spécial d'automne

18 trous (après 14 heures)

25\$

(Taxes en sus)

Club de golf Le Dôme

75, ave. De la Citadelle
Hull (Québec)

B.B.S. RÉNO inc.
RENOVATION INT. - EXT.
• Peinture • Plomberie
• Gypse & Plâtre • Deck
• Finition • Remise
• Travail garanti
• Assurance
Tél. : 243-6563
Fax : 243-6762

Les
Olympiques
de Hull



Champions de la
COUPE "MEMORIAL"

SOIRÉE
D'OUVERTURE
le 19 SEPTEMBRE 1997

19 h 30

à l'aréna Robert-Guertin

Billets de saison
en vente présentement
(économisez 90 \$)

Appelez au
595-7700



Plein d'action et
beaucoup de plaisir!

Le Plaisir
de l'aérobic

Début le 22 sept. 97
pour 12 semaines

Automne 97

<p>Cours le jour et le soir</p> <p>Les meilleurs Professeurs</p> <p>Salle privée (pas de spectateurs)</p> <p>Réservation téléphonique</p> <p>VISA M.C.</p> <p>Informez-vous aussi sur notre programme d'entraînement privé</p>	<p>Danse aérobic (Workout - Bodydesign)</p> <p>\$52⁰⁰ 1 FOIS/SEM.</p> <p>\$83⁰⁰ 2 FOIS/SEM.</p>	<p>Step</p> <p>\$65⁰⁰ 1 FOIS/SEM.</p> <p>\$109⁰⁰ 2 FOIS/SEM.</p>
	<p>Fesses de FER</p> <p>Le vrai cours exclusif à Concept Énergie Cardio</p> <p>\$122⁰⁰ 2 fois / sem. 1h15</p> <p>Raffermissement intensif pour tout le corps</p>	<p>Cours pour enfants</p> <p>Cardio-rigolo 4 à 6 ans Cardio-dynamo 7 à 9 ans Cardio-max 10 à 13 ans</p> <p>\$44⁰⁰ 1 fois / sem.</p> <p>Pour 10 semaines</p>

Taxes en sus.

CONCEPT
Énergie Cardio

GATINEAU
410, Maloney Ouest
(voisin du McDonald)
643-3836

HULL
1040, St-Joseph
(en face de Villa Toyota)
778-1252

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL



FAIT AU CANADA

BERNAT Handicrafter COTTON

FIL À TRICOTER D'ARTISANAT 4 BRINS 100% COTON

97¢ RÉG. 1.39

42.5 - 50 g

DISPONIBLE EN COULEUR DE NOËL

BON-RABAIS

VALEUR DE **20¢**

Heinz TOMATES 796 ml AVEC BON-RABAIS

59¢

GTHO 091097-2

SANS BON-RABAIS **79¢**

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 20 SEPT.

TOMATARAMA

AYLMER KETCHUP

1.79

BOUTEILLE COMPRIMANT 1 litre

Garden Cocktail COCKTAIL AUX LÉGUMES

97¢

750 ml

MANOR JUS DE TOMATE

99¢

1.36 L

BON-RABAIS

VALEUR DE **40¢**

Del Monte TOMATES ETUVEES 540 ml AVEC BON-RABAIS

99¢

GTHO 091097-1

SANS BON-RABAIS **1.39**

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 20 SEPT.

SPAGHETTI OU MACARONI 454 g

2/\$1

DELI K SEL TABLET 750 g

2/\$1

PRIMO SAUCE À PIZZA 213 ml

69¢

BON-RABAIS

VALEUR DE **33¢**

PRIMO PÂTE DE TOMATES AVEC BON-RABAIS

3/99¢

GTHO 091097

SANS BON-RABAIS **44¢**

156 ml

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 20 SEPT.

Tablettes de chocolat

1.97

NET #12

FRENCH'S HAMBURGER FIXIN'S

1.49

CASINO CHAMPIGNONS MORCEAUX ET TIGES 284 ml

69¢

Frites 170 g

99¢

BREAKTIME BISCUITS 250 g

97¢

LASAGNE 500 g

1.79

BON-RABAIS

VALEUR DE **52¢**

VIVA NETTOYANT TOUT USAGE A VITRES 850 ml AVEC GACHETTE

1.93

GTHO 091097

SANS BON-RABAIS **77¢**

LIMITE 1 BON-RABAIS PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAMEDI 20 SEPT.

DÉVELOPPEMENT DE PHOTOS À LA PERFECTION

OBTENEZ LE DOUBLE DE VOS PHOTOS GRATUITEMENT

PHOTOS FORMAT GÉANT DE 4 po.

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 20 SEPT

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES DESCRIPTIONS SONT BASÉES SUR LES INTERPRÉTATIONS DES FABRICANTS. GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) SONT DES MARQUES DE COMMERCE AU CANADA DE GIANT TIGER STORES LIMITED.

MOINS DE 18 ANS... PAS DE TABAC

C'EST LA LOI!

123, RUE EDDY, HULL

SPORTS

Début de saison du hockey intermédiaire en Outaouais

YVES ROULEAU
Le Régional

La Ligue de hockey intermédiaire de l'Outaouais débute sa saison 1996-97 dimanche, à l'aréna Guertin, avec un nouveau commanditaire, la brasserie Labatt.

C'est la division Bleue avec ses 12 équipes qui ouvrira les activités, à compter de 11h00, avec la rencontre entre la nouvelle formation Sports aux Puces et les Puits Artésiens Brunette.

L'ouverture officielle de la saison aura par ailleurs lieu avant la joute entre l'Isolation Denis Lauzon et le James Bay Adventure.

Les autres formations de cette division Bleue sont les Aigles de l'Outaouais, Brasserie Raftsmen, Clinique dentaire Ricard/Tran, Ergosanté, Gazifère, Marché Métro St-Pierre, Nettoyeur Chatel et Rest-O-Bord.

NOUVELLE ÉQUIPE

D'autre part, la première division du circuit, la division Budweiser, comptera dans ses rangs la nouvelle équipe de Patio Vidal.

Cette formation se mesurera aux équipes Charlebois Trépanier Assurances, Forteresse St-Malo, Hôtel des Gouverneurs, Sunshine Carpet Cleaning et l'équipe championne en titre, Shalimar.

L'ouverture officielle de la saison de la division Budweiser aura lieu le mardi 23 septembre, à 20h00, à Guertin. Ce match d'ouverture mettra aux prises l'Hôtel des Gouverneurs et la Forteresse St-Malo.

Les joutes de la division Bleue auront lieu dans les différents centres sportifs des villes de Gatineau et Hull du dimanche au jeudi.

Quant aux rencontres de la division Budweiser, elles ont lieu à Hull exclusivement tous les dimanches et mardis soirs.

Soirée 65e anniversaire du Hull-Volant

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant tient une soirée, samedi au centre communautaire Père-Arthur-Guertin, pour marquer ses 65 ans d'existence.

L'événement commence par un cocktail à 17h30, suivi d'un souper, de présentations et d'une soirée dansante.

Le comité organisateur se compose du président Robert Gagné, des directeurs Ron Carrière, Jacqueline Cormier, Denise Cyr, Albert Lévesque, Gilles Régimbald et Claude Sauvé.

Les organisateurs ont conçu un "mur du souvenir" sur lequel seront affichées les photos et coupures de journaux qui relateront les hauts faits du Hull-Volant et de ses membres de 1932 à aujourd'hui.

Il reste encore des billets disponibles pour la soirée au coût de 20\$. Les gens qui veulent en savoir plus long peuvent composer le 776-2006.



YVES ROULEAU

FLASHS-SPORTS

MÉRITAS DU BASEBALL AMATEUR

Rappelons que c'est samedi que se déroule le gala méritas de la Fédération du baseball du Québec, section Outaouais. Cette soirée vise à rendre hommage aux différents joueurs et bénévoles. En fait, pas moins de 16 récompenses seront offerts:

équipe de l'année, participation et compétition et reconnaissance; joueur de l'année, participation, compétition et espoir professionnel; arbitre de l'année, recrue, mineur et reconnaissance; marqueur de l'année, recrue, mineur et reconnaissance; bénévole de l'année et, finalement l'événement de l'année.

INSCRIPTIONS AUX DAUPHINS

L'école de natation des Dauphins de Hull acceptera des inscriptions tardives jusqu'au 26 septembre même si les activités de l'école et du programme de développement débutent le 22 septembre.

LIGUE DE VOLLEYBALL

La Ligue de volley-ball mixte récréative des Loisirs de la Guadeloupe recherche des joueurs pour compléter ses équipes. Plusieurs places sont disponibles. Les joutes ont lieu tous les lundis soirs. Les personnes intéressées doivent communiquer avec Denis Rhéaume au 772-1857.

TOURNOI DE HOCKEY-BALLE

Il se tiendra un tournoi de hockey-balle à trois contre trois, les 26 et 27 septembre, à Hull (aréna non-confirmé). Il s'agit d'un tournoi ouvert auquel participeront dix équipes. Le coût d'inscription s'établit à 125\$. Pour plus d'information, les gens peuvent contacter Marc au 776-6695 ou Michel au 770-8041.

STAGES D'ENTRAÎNEURS

Les prochains stages d'entraîneurs de Hockey Outaouais auront lieu à Hull: niveau intermédiaire (anciennement niveau 3) du 25 au 28 septembre, niveau entraîneur (anciennement niveau 1 et 2) du 3 au 5 octobre. Ces stages sont offerts à tous les résidents de l'Outaouais. Pour en savoir plus long, on peut communiquer avec Daniel Haché au 568-9238.

JOUEURS DE HOCKEY INTERMÉDIAIRE RECHERCHÉS

La ligue de hockey intermédiaire Labatt Bleue Outaouais est à la recherche de joueurs de calibre intermédiaire B de 30 ans et plus. Les joueurs qui ont évolué junior A ou un calibre inférieur sont considérés de calibre B. Si un joueur a évolué au niveau junior majeur, il doit être âgé de 35 ans ou plus. Pour plus d'information, on peut contacter Gaëtan Bisson au 778-1861.

TOURNOI DE VOLLEY DES AIGLES

Les Aigles de l'Outaouais présentent un tournoi de volley-ball pour les équipes mixtes de six joueurs (minimum de deux femmes), le samedi 4 octobre, au Collège de l'Outaouais à Hull. Il y aura trois catégories au programme, A, B, C. Un maximum de 20 formations seront acceptées. Chaque formation est assurée de jouer au moins huit parties. Le coût d'inscription est de 120\$ la partie. Pour plus d'information, on peut communiquer avec Normand au 669-8173.

L'ARSÉO EN QUÊTE D'ENTRAÎNEURS

Victimes de la popularité sans cesse grandissante du sport scolaire, les institutions d'enseignement secondaire de Hull, Aylmer et Gatineau sont à la recherche d'entraîneurs pour les disciplines du badminton, basketball, soccer intérieur, touch-football et volleyball. Les personnes possédant de l'expérience dans une de ces disciplines et/ou détenant le niveau I du Programme national de certification des entraîneurs sont priées de communiquer avec Jean Mercier à l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais (ARSÉO) au 777-2432.

A LA RECHERCHE DE QUILLEURS

Une ligue de quilles mixte évoluant au centre récréatif St-Joseph de la rue Berri à Hull est actuellement à la recherche de joueurs. Les activités ont lieu les mercredi à 21h15. Il est également possible de présenter une équipe au complet. Pour plus d'information, on peut contacter Thérèse au 568-3730.

CHEZ LOEB, LES AUBAINES NE MANQUENT PAS.

Aubaine de la semaine

Tomates de serre

Produit du Canada, Canada n°1

79¢ /lb
1⁷⁴ /kg

Aubaine de la semaine

Rôti français

De l'intérieur de ronde de boeuf de catégorie «A» Canada, bardé de gras de porc

2⁹⁹
6⁵⁹ /kg

Aubaine de la semaine

Biscuits

CHRISTIE

Certaines variétés
400 - 450 g

99¢
ch.

avec coupon-rabais

ÉCONOMISEZ 1⁰⁰ \$ avec ce coupon-rabais et à l'achat de

Biscuits

CHRISTIE

Certaines variétés
400 - 450 g

99¢
ch.

avec coupon-rabais

1⁹⁹ ch.
sans coupon-rabais

Limite d'un (1) coupon-rabais par article par achat. Offre en vigueur du 14 au 20 septembre 1997, aux magasins LOEB seulement.

LOEB

PRIX EN VIGUEUR DU MERCREDI 17 SEPTEMBRE AU SAMEDI 20 SEPTEMBRE 1997.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUT TEMPS.

LOEB Mont Bleu
775, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull
LOEB Buckingham
999, boul. Dollard,
Buckingham

LOEB Grande Rivière
203, chemin Aylmer, Aylmer
LOEB Pierre Côte
381, boul. Maloney est,
Gatineau
LOEB Champlain
210, rue Champlain, Hull

LOEB Galeries Gatineau
900, boul. Maloney ouest,
Gatineau
LOEB Riviera
22, av. des Flandres,
Gatineau

LOEB

On cuisine si bien ensemble.

La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais

OIGNONS
ESPAGNOLS

25¢

PRODUIT DU CANADA

FIGUE
de BARBARIE
"POIRE CACTUS"

25¢

IMPORTÉE DU MEXIQUE

FRUITERIE DE QUALITÉ

RÉCOLTE FRAÎCHE DE LA FERME

CHOU
VERT 55¢

lb

GROS
CANTALOUPE

97¢

PRODUIT DU QUÉBEC

AIL
FRAIS

97¢

IMPORTÉ DE LA CHINE

CUBES de BOEUF
À RAGOÛT

1.99\$

Nouvelle récolte du Québec

POMMES McINTOSH

MAINTENANT DISPONIBLES

LOBO, PAULA RED

BIFTECK
ATTENDRI

89¢

4 onces

ch

JAMBON
"MÈRE MICHEL"

99¢

100 g

DÉLI DU MARCHÉ

FROMAGE 89¢

ST-ALBERT DOUX

/100 g

BRIE ou
CAMEMBERT
"DAMAFRO"

1.49\$

/100 g

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Merc., jeu. et vend. de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h
Dimanche de 8 h à 17 h

*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités